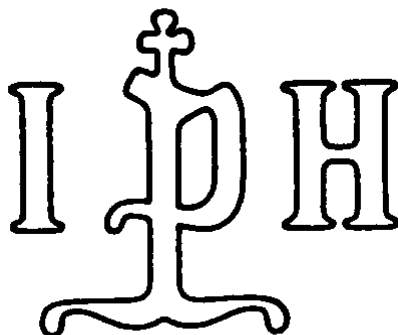




INTERNATIONAL ASSOCIATION OF PAPER HISTORIANS
Associazione internazionale degli storici della carta

**INTERNATIONAL STANDARD FOR THE REGISTRATION OF
PAPERS WITH OR WITHOUT WATERMARKS**
**Norma internazionale per la registrazione di carte con o senza
filigrane**

VERSIONE 2.1.1 (2013)



INTERNATIONAL ASSOCIATION OF PAPER HISTORIANS

NORMA INTERNAZIONALE PER LA REGISTRAZIONE DI CARTE CON O SENZA FILIGRANE

VERSIONE 2.1.1 (2013)

NORMA INTERNAZIONALE PER LA REGISTRAZIONE DI CARTE CON O SENZA FILIGRANE

1 Introduzione

Dalla versione 2.0 pubblicata nel 1997, l'informatica ha compiuto enormi progressi. Le prestazioni del web e dei pc ben oltre le capacità degli enormi vecchi computer, sono diventati la normalità. Nello stesso tempo, l'interesse per le analisi storiche sulla carta è cresciuto nel mondo, insieme alla richiesta di risultati più accurati. Per tale motivo la norma IPH è stata rivista.

Molte delle nuove collezioni di filigrane, soprattutto in Europa, usano criteri propri e differenti sistemi di digitalizzazione. Ancor più quindi una normalizzazione dei criteri diventa una necessità, soprattutto nella prospettiva di ottenere uno standard scientifico comune. L'IPH mira al riconoscimento internazionale della propria Norma di Registrazione. Finora i potenziali utilizzatori hanno proposto due argomentazioni negative: la Norma, a loro avviso, conteneva molti criteri che non si riferiscono nello specifico alle proprie collezioni, e dall'altro lato lo schema di classificazione delle filigrane sarebbe troppo generico impedendo una distinzione di sottotipi specifici.

Alla luce di tali argomentazioni, l'IPH dichiara quanto segue:

La Norma per la Registrazione IPH garantisce la registrazione di tutte le carte storiche e moderne e degli oggetti di carta, con o senza filigrane. Di conseguenza vengono definiti alcuni criteri che si applicano solamente a specifici tipi di carta.

La Norma per la Registrazione IPH è sia uno standard tecnico di regole normalizzate, sia una norma che definisce criteri e tipi di carta o di filigrana, che fissa il loro nome e le specifiche nelle lingue più importanti, al fine di garantire la compatibilità internazionale dei dati sulla carta.

Usi pratici della Norma per la Registrazione IPH

La comparabilità dei dati della carta è garantita anche se i dati disponibili sono pochi e incompleti. In altre parole: **la registrazione comprende solo i dati inequivochi ed attribuibili, tutti gli altri criteri possono essere omessi, vale a dire che le definizioni corrispondenti devono rimanere vuote.** La Norma prescrive, per la registrazione base, solo i dati che servono a identificare un elemento e la corrispondente cartella di dati. Questo ridurrà al minimo il tempo di registrazione impiegato.

2 Finalità della Norma

2.1 Identificazione delle carte

Gli storici, gli archivisti, i bibliotecari, gli storici dell'arte ma anche i criminologi utilizzano la storia della carta, specialmente l'analisi delle filigrane, al fine di identificare e datare carte impiegate in documenti, libri, manoscritti, stampe, disegni, mappe, ecc.

L'identificazione delle carte, tuttavia, è possibile in senso stretto soltanto quando la registrazione delle carte viene effettuata ovunque secondo i medesimi criteri e nella maniera più completa possibile.

Si presume che la registrazione delle carte sia possibile in piccole unità EPD quali personal computer senza memorizzazione di immagini, oltre allo schedario tradizionale.

Questa Norma va intesa quindi come una norma tecnica per la registrazione dei dati. Lo scambio di dati e lo sviluppo dei relativi software per la creazione di una banca dati dovrebbero essere basati sulle raccomandazioni dell'IPH (vedi Appendici II, 1 e II, 2). Rispetto alle precedenti versioni (1.0/1992; 2.0/1997), la presente versione 2.1.1/2013 offre possibilità di scelta più precise e contiene i criteri necessari per la registrazione di carte senza filigrane provenienti dall'Estremo Oriente e dai Paesi Arabi, nonché l'intero indice illustrato delle classi e delle sottoclassi delle filigrane.

2.2 Fondamenti della Norma

Questa norma si basa sulle seguenti premesse:

- Per filigrana si intende ciascun segno che compare sul foglio di carta come zona più chiara in un punto in cui compare una diminuzione dello spessore del foglio, indipendentemente dalle modalità di realizzazione o dal tipo di carta o avvallamento (filo metallico o altri rialzi nella forma; impressione su foglio di carta umido o asciutto; carta realizzata a mano o a macchina).

- In particolare nel caso di carta realizzata a mano, la filigrana fornisce indicazioni sulle fasi temporali di realizzazione dei fogli, soprattutto mediante il confronto delle piccole differenze tra le singole filigrane. Con le date di utilizzo o di produzione note si ottengono sequenze di datazioni che possono essere impiegate per trarre ulteriori deduzioni.

- Per poter redigere queste sequenze di datazioni, i dati relativi a ciascuna filigrana devono essere registrati nel modo più completo possibile e devono comprendere anche dati tecnici relativi alle forme e informazioni circa il loro utilizzo

- Il punto di partenza è la raccolta dei dati relativi ad un singolo foglio. Partendo da essi è possibile formulare ipotesi sull'unità di produzione fondamentale, ovvero la forma.

- Tutti i dati non raccolti su un intero foglio o su metà foglio devono essere contrassegnati nel campo 3.0.9 come "frammenti", anche quando il foglio (ad es. in un libro) potrebbe essere ricostruito. Le descrizioni delle forme originali disponibili devono essere registrate in un file separato.

- Per le carte realizzate a mano, un aiuto essenziale nella stesura di queste sequenze è rappresentato dalla posizione della filigrana nelle coppie di forme utilizzate per la realizzazione del foglio, mentre per la carta a macchina si tiene conto dell'alternanza tra telaio, cilindro ballerino e moletta filigranatrice. Le differenze decisive normalmente sono riconducibili ai difetti delle filigrane, del telaio a mano o della cornice, oppure ai difetti del telaio della macchina o del cilindro ballerino che possono prodursi come conseguenza dell'usura prolungata durante la produzione.

- E' importante inserire una breve descrizione dell'oggetto; le informazioni bibliografiche e codicologiche dell'oggetto, il più precise possibile, devono essere riportate in un file specifico.

- La fonte per ogni informazione proveniente dalla letteratura esistente deve essere inserita nel campo 3.0.6 e deve essere contrassegnata come tale in modo chiaro, posponendo il simbolo #.

- Quanto più complete sono le informazioni raccolte sulla carta, tanto più significativo sarà il confronto con altre carte simili.

3 Dati da registrare

*I campi contrassegnati da * devono essere inseriti per primi perché costituiscono la registrazione di base.*

3.0 Dati relativi al foglio

Sezione, codice, descrizione, sottocodici (sottolineati)

3.0.0* IDEN

Numero di identificazione nella banca dati (o nello schedario)

3.0.1* DREV

Data di inserimento o revisione della registrazione (nel formato GG.MM.AAAA).

3.0.2* INST

Posizione esatta; istituzione che gestisce l'archivio (nella forma abbreviata, ad esempio: FPBN = Parigi, Biblioteca Nazionale).

IPH redige una lista dei sottocodici (abbreviazioni) vincolanti per le istituzioni che gestiscono gli archivi.

3.0.3* SIGN

Segnatura di identificazione del foglio originale secondo l'inventario o il numero di accesso di tale istituzione

ad esempio: Ms. Gr. 0219

3.0.4* SUBS

Numero/suddivisione del foglio originale
ad esempio: fol. 96

3.0.5 BIBL

Riferimenti nella bibliografia: sigla della bibliografia + numero citato nella bibliografia

In presenza di più riferimenti, essi vengono distinti posponendovi dei numeri: BIBL1, BIBL2, ecc.

3.0.6 REFE

Informazioni bibliografiche suddivise per autore (con nome di battesimo), titolo, anno di pubblicazione, volume, numero di pagine

In presenza di più riferimenti, essi vengono distinti posponendovi dei numeri: REFE1, REFE2, ecc.

3.0.7 FUNC

Tipo di carta (varietà) in funzione dell'uso previsto

<u>art</u>	carta artistica
<u>dec</u>	carta decorata ¹
<u>dr</u>	carta da disegno/pittura
<u>graph</u>	carta grafica
<u>min</u>	carta scadente, scarti

¹ IPH pubblicherà in un file a parte le specifiche per la carta decorata.

<u>oth</u>	altri tipi
<u>pr</u>	carta da stampa
<u>sec</u>	carta di sicurezza
<u>spec</u>	carta speciale filigranata (ritratti, commemorativa, ecc.)
<u>st</u>	carta bollata
<u>wr</u>	carta per scrivere

<u>S</u>	colorato (pasta colorata)
<u>V</u>	con venature

3.0.14 INTS Intensità del colore

<u>D</u>	scuro
<u>F</u>	sbiadito
<u>L</u>	chiaro

3.0.8 USEP

Tipo di impiego della carta

<u>back</u>	di rinforzo (disegno o stampe)
<u>book</u>	libro (stampato)
<u>doc</u>	documento
<u>draw</u>	disegno
<u>end</u>	carta di guardia
<u>env</u>	busta
<u>map</u>	mappa (geogr.)
<u>ms</u>	manoscritto (lettera, rilegato, blocco per appunti, foglio per appunti, partitura)
<u>mus</u>	musica (anche stampata)
<u>obj</u>	oggetto di carta
<u>oth</u>	altri impieghi
<u>pa</u>	oggetto artistico
<u>paint</u>	pittura
<u>plain</u>	foglio bianco
<u>print</u>	grafica a stampa
<u>shif</u>	carta shifu
<u>spir</u>	banconote per i defunti, per gli spiriti
<u>subs</u>	carta che sostituisce un altro tipo di materiale
<u>tec</u>	carta tecnica (ad es. carta filatelica)
<u>wrap</u>	imballaggio

3.0.9* STAT

Stato del foglio

<u>H</u>	metà foglio
<u>F</u>	frammento
<u>T</u>	tagliato
<u>U</u>	non tagliato

3.0.10* DIMH

Altezza del foglio (in mm)

3.0.11* DIMW

Larghezza del foglio (in mm)

3.0.12 STAN

Assegnazione ad un formato standard (storico, locale o temporaneamente utilizzato), con indicazioni di nome, luogo e data di utilizzo e di altezza e larghezza originali espresse in mm (ad es.: Foglio protocollo Folio, Londra 1850, 203 × 330; cf. Labarre, Dictionary, p. 259).

3.0.13 COLO

Colore del foglio

<u>C</u>	colorato (colorazione superficiale o patinatura colorata)
<u>M</u>	marmorizzato/decorato (tutti i tipi)
<u>N</u>	naturale (fibre non tinte)
<u>R</u>	colorato (prodotto da stracci colorati)

3.0.15 TONE

Indicazione del colore o della sfumatura (per esteso)

3.0.16 PATT

Descrizione del motivo (per esteso)

Per grandi quantità di carta decorata si consiglia di creare un file speciale per questo tipo di carta.

3.0.17 SIDE

Posizione del lato forma durante la registrazione

<u>SD</u>	lato forma verso il basso
<u>SU</u>	lato forma verso l'alto
<u>SN</u>	posizione sconosciuta

Per le nuove registrazioni è opportuno scegliere la posizione con il lato forma verso il basso.

I dati indicati di seguito si riferiscono in particolare alla carta a macchina:

3.0.18 PULP

Tipologia del materiale grezzo utilizzato (per esteso)

ad es. stracci di lino; lino/linters 50:50;
pasta di cellulosa di latifoglie/pasta di legno 50:50

3.0.19 FILL

Cariche utilizzate (per esteso)

ad es. amido, caolino

3.0.20 SIZE

Tipo di collatura (per esteso)

ad es. collatura con amido; collatura con resina

3.0.21 SDEG

Grado di collatura

<u>FS</u>	collatura completa
<u>HS</u>	collatura parziale
<u>NS</u>	non collato

3.0.22 COAT

Composizione della patina (per esteso)

es. amido di grano; lattice

3.0.23 CMOD

Tipo di patinatura

<u>A</u>	non patinata
<u>D</u>	patinata su entrambi i lati
<u>S</u>	patinata su un solo lato

3.0.24 DYES

Colorante utilizzato (per esteso); se possibile con indicazione del numero di *Colour Index*

3.0.25 ASHC
Contenuto di cenere (in % secondo la norma DIN 54370)

3.0.26 BEKK
Lisciatura (indice secondo BEKK, DIN 53107)

3.0.27 WEIG
Peso della superficie (peso del foglio, convertito in peso per metro quadrato, g/m²)

3.0.28 THIC
Spessore del foglio (in µm secondo la norma DIN 53105)

3.0.29 GRAD
Tipologia di carta, per esteso (secondo la norma DIN 6730; o secondo la denominazione locale per carta dell'Estremo Oriente o di origine araba)

3.0.30 BRAN
Marchio in grafia originale, per esteso

3.0.31 MACH
Tipologia di macchina utilizzata per la produzione

<u>CY</u>	macchina in tondo
<u>FO</u>	macchina in piano
<u>OT</u>	altri tipi

3.0.32 WMOD
Tecnica utilizzata per la produzione a macchina di una filigrana

<u>CL</u>	filo metallico (macchina in tondo)
<u>DR</u>	cilindro ballerino
<u>EMB</u>	goffratura
<u>IMP</u>	impressa (moletta)
<u>OTH</u>	altro

3.1 Dati relativi alla filigrana

I punti da 3.1.1 a 3.1.12 devono essere registrati separatamente per ogni filigrana o parte di filigrana composta contenute nel foglio. I numeri arabi collocati subito dopo i codici da 3.1.1 a 3.1.12., ad es. STRU1, STRU2, STRU3

3.1.0* KIND
Configurazione della filigrana(e) sul foglio

<u>BO</u>	filigrana a margine (filigrana decorativa)
<u>C</u>	contromarca
<u>nCRN</u>	filigrana angolare (filigrana decorativa) su n angoli
<u>DV</u>	linea(e) di divisione
<u>M</u>	filigrana principale
<u>N</u>	senza filigrana

La descrizione di più filigrane su un foglio consiste in un sottocodice che segue il numero arabo del codice di campo, ad es. KIND1 M, KIND2 C.

3.1.1* STRU
Struttura della filigrana

<u>EMB</u>	filigrana gofrata
<u>LSW</u>	filigrana combinata (linee/ombre)
<u>LW</u>	filigrana a filo metallico
<u>MOL</u>	filigrana a secco (moletta)
<u>SW</u>	filigrana in chiaroscuro
<u>TL</u>	rigatura filigranata
<u>UNT</u>	falsa filigrana (ad es. realizzata a pressione, senza colore)

3.1.2 POSP
Posizione della filigrana sul foglio

<u>C</u>	al centro del foglio
<u>D</u>	nella metà inferiore del foglio
<u>L</u>	nella metà sinistra del foglio
<u>M</u>	al centro
<u>R</u>	nella metà destra del foglio
<u>U</u>	nella metà superiore del foglio

3.1.3* MOTI
Motivo principale della filigrana, abbreviato, codificato secondo la sezione 5.2 e l'appendice I.
Es. D5/2 (Aquila a due teste)

3.1.4 CLAS
Classe della filigrana con sottoclassi, codificata secondo la sezione 5 con l'appendice I ed, eventualmente, l'addendum 1.
Se non vengono applicate le raccomandazioni secondo l'addendum 1, i singoli elementi delle filigrane composte devono essere registrate secondo 3.1.3, separate con dei trattini – (e), preceduti dal motivo principale della filigrana indipendentemente dalla successione e posizione di un elemento rispetto all'altro.
Esempio:
D5/2 – R3/1 – M14 – R1/3 – T3/1 'Heusler'
= Aquila a due teste con corona e spada, con pastorale di Basilea, sotto la quale è riportato lo stemma della famiglia Heusler

3.1.5* FULL
Descrizione completa della filigrana (per intero)

3.1.6* MESH
Altezza originale della filigrana in mm
(da misurarsi con un regolo scorrevole ad angolo retto, tenuto parallelo all'asse mediano perpendicolare della filigrana)

3.1.7* MESW
Larghezza originale della filigrana in mm (da misurarsi come in 3.1.6)

3.1.8* POSL
La distanza orizzontale minore tra la filigrana e il filone più vicino a sinistra

3.1.9 POSR
La distanza orizzontale minore tra la filigrana e il filone più vicino a destra

3.1.10 POSB

La distanza verticale minore tra filigrana e bordo inferiore

3.1.11 POSH

La distanza verticale minore tra filigrana e bordo superiore (in mm)

3.1.12* POSC

Indicazione della portata (distanza tra filoni), che viene toccata dal punto più a sinistra della filigrana, conteggiata da sinistra a destra

3.1.13 INFO

Ulteriori informazioni relative alla filigrana, per esteso, ad es. “frammento”, “registrazione incompleta a causa dello stato di conservazione”; “registrazione difficile perché attaccato ad un supporto”; “filigrana completata in base a ipotesi”, ecc.

3.2 Dati relativi alla forma

3.2.1* FABR

Tipo di fabbricazione

H carta a mano
M carta a macchina

3.2.2* TYPE

Tipo di carta a seconda delle caratteristiche del telaio

B telaio in bambù (canne)
L vergato (Europa)
T telaio in tessuto
U sconosciuto
W velina (Europa)

3.2.3* LLIN

Numero delle vergelle

(numero delle vergelle entro i 20 mm, media di tre misurazioni effettuate lungo il filone a sinistra della filigrana o, per documenti sprovvisti di filigrana, lungo un filone interno sul bordo inferiore, al centro o sul bordo superiore di un foglio, anche se tagliato)

3.2.4* CHFI

Portate (Distanze tra i filoni)

(larghezza dello spazio tra i filoni in mm, misurata al centro del foglio da sinistra a destra, iniziando con lo spazio tra il margine e il primo filone; l'indicazione relativa ad ogni spazio deve essere separata da un trattino; misura da farsi anche su foglio tagliato)

Esempi: 4-15-20-22-20-22-23-20-14-3

3.2.5 SHAD

Ombreggiatura

BS ombreggiatura sotto i filoni
IS posizione irregolare dell'ombreggiatura
MS ombreggiatura al centro delle portate
NS senza ombreggiatura

3.2.6 WIRE

Caratteristiche principali della forma, per esteso, es. difetti della forma, tracce speciali

3.2.7 MOUL

Indicazione del numero identificativo della forma con la quale è stato realizzato il foglio (da inserire in un file delle forme separato)

3.2.8 PAIR

Indicazione del numero identificativo del secondo telaio che forma la coppia (da inserire in un file delle forme separato)

3.3 Dati bibliografici/codicologici

3.3.1 AUTH

Autore del testo, o in mancanza di esso, dell'editore *(con eventuale riferimento ad un file specifico)*

3.3.2 ARTS

Artista *(con eventuale riferimento ad un file specifico)*

art pittore, disegnatore (inv[enit],
del[ineavit], pinx[it])
eng incisore (sculp[sit])

3.3.3 WRIT

Copista di un manoscritto

3.3.4 TITL

Titolo di un'opera d'arte (soggetto), di un manoscritto o di un libro a stampa

CONT breve indicazione del contenuto (per esteso)

3.3.5* NATU

Paese di utilizzo (per esteso + sigla)

Indicazione del paese di utilizzo all'epoca dell'utilizzo, seguito dalla denominazione attuale del Paese (abbreviata secondo le sigle automobilistiche internazionali)
Esempio: Sassonia (D)

3.3.6* LOCU

Luogo di utilizzo (stampa o scrittura)

Nome del luogo attuale dove la carta è stata usata, indicato secondo i caratteri locali o in inglese, seguito dal nome storico al tempo dell'utilizzo (se differente) scritto in caratteri locali o in latino.
Esempio: Séléstat (Schlettstadt)

3.3.7 PUBL

Editore, casa editrice, per esteso,

(eventualmente con riferimento ad uno specifico file secondario per gli editori).

3.3.8 PRNT

Stampatore, per esteso

(eventualmente con riferimenti ad uno specifico file secondario per gli stampatori).

3.3.9* DATB

Prima data possibile di utilizzo (di copia o stampa) (= terminus post quem/a quo)

Si presuppone che la data di utilizzo, nel caso in cui non sia conosciuta, possa almeno essere stimata approssimativamente. Le conclusioni relative alla data di produzione o alla durata di utilizzo di una forma derivano dalla serie di date di impiego documentate dei fogli realizzati con una forma, che devono essere registrate in modo relazionale nel file relativo alle forme.

Formato 'DATE' (DD.MM.YYYY).

Se la data è nota, viene riportata due volte sia nella sezione 3.3.9 che nella sezione 3.3.10. Nelle stime degli anni il 1° gennaio viene considerato come inizio dell'anno mentre il 31 dicembre come fine dell'anno.

Esempio: DATB: 01.01.1776

DATE: 31.12.1799

Utilizzo nell'ultimo quarto del XVIII sec.

3.3.10* DATE

Ultima data possibile di utilizzo (di copia o stampa) (= terminus ante quem)

Per il formato vedi 3.3.9

3.3.11* DATM

Tipo di datazione

<u>idat</u>	contemporanea, sull'oggetto
<u>tdat</u>	tramandata
<u>ndat</u>	non datato; data desunta o stimata

3.4 Dati relativi alla cartiera

Questi dati possono essere sostituiti al punto 3.4.4 con un rimando al numero di identificazione del record di dati corrispondente di un file secondario per le cartiere.

3.4.1 NATP

Paese di ubicazione della cartiera

Formato come in 3.3.5 (NATU).

3.4.2 LOCP

Luogo di ubicazione della cartiera

Formato come in 3.3.6 (LOCU)

3.4.3 MILL

Nome della cartiera o del mulino

Formato come in 3.3.6 (LOCU)

3.4.4 IMIL

Numero di identificazione della cartiera o del mulino in un file secondario relativo alle cartiere.

3.5 Dati sul cartaio

Questi dati possono essere sostituiti al punto 3.5.4 con un rimando al numero di identificazione del record di dati corrispondente di un file secondario per i cartai.

3.5.1 MAKE

Cognome del cartario, scritto con grafia attuale, seguito da eventuali grafie storiche diverse

Esempio: Heusler (Hüsler, Heisler)

3.5.2 FNAM

Nome(i) del cartaio

Formato come in 3.5.1

3.5.3 RANK

Posizione del cartaio all'interno della cartiera o del mulino

<u>F</u>	compagno
<u>M</u>	maestro/maestro capo officina
<u>O</u>	proprietario
<u>T</u>	locatario

3.5.4 I MAK

Numero di identificazione del cartaio in un file secondario relativo ai cartai.

3.6 Criteri integrativi per la registrazione di carta dell'Estremo Oriente e di carta araba senza filigrana

Per la registrazione di carta dell'Estremo Oriente o di carta araba non sono sufficienti i criteri descrittivi indicati sopra, da 3.0 a 3.5. Devono essere considerati anche i seguenti punti aggiuntivi.

3.6.1 ASPR

Descrizione dell'aspetto della superficie, recto, per esteso

3.6.2 ASPV

Descrizione dell'aspetto della superficie, verso, per esteso

3.6.3 SPEC

Particolarità del foglio, per esteso

3.6.4 ZZZZ

Presenza di marcatura/e a zigzag

<u>Y</u>	presente
<u>N</u>	assente

3.6.5 ZNUM

Numero delle strisce a zigzag (se c'è la presenza di marcature a zigzag)

3.6.6 ZZNU

Numero degli elementi a zigzag dall'alto in basso (se c'è la presenza di marcature a zigzag)

3.6.7 ZHHH

Altezza media di una striscia a zigzag in mm, misurata perpendicolarmente al bordo del foglio (*se c'è la presenza di marcature a zigzag*)

3.6.8 ZWWW

Larghezza media di una striscia a zigzag in mm, misurata perpendicolarmente al bordo del foglio (*se c'è la presenza di marcature a zigzag*)

3.6.9 ZAAA

Angolo medio dell'inclinazione a zigzag misurato in gradi, misurato dal bordo inferiore del foglio (*se c'è la presenza di marcature a zigzag*)

3.6.10 ZDMN

Profondità minima dell'impronta a zigzag, in micrometri, μm (*se c'è la presenza di marcature a zigzag*)

3.6.11 ZDMX

Profondità massima dell'impronta a zigzag, in micrometri, μm (*se c'è la presenza di marcature a zigzag*)

3.6.12 ZPSD

Distanza della striscia a zigzag dal bordo inferiore del foglio in mm (*se c'è la presenza di marcature a zigzag*)

3.6.13 ZPSU

Distanza della striscia a zigzag dal bordo superiore del foglio in mm (*se c'è la presenza di marcature a zigzag*)

3.6.14 ZPSL

Distanza della striscia a zigzag dal bordo sinistro del foglio in mm (*se c'è la presenza di marcature a zigzag*)

3.6.15 ZPSR

Distanza della striscia a zigzag dal bordo destro del foglio in mm (*se c'è la presenza di marcature a zigzag*)

4 Dati sulla filigrana originale o sul foglio e la sua riproduzione

Per integrare il contenuto di ogni record di dati è importante indicare se si tratta di rilevazioni effettuate sull'originale o su una riproduzione. Nel caso di riproduzione da un originale questo si deve puntualizzare, indicando il tipo e il numero di identificazione. Le riproduzioni devono essere registrate a grandezza naturale poiché l'ingrandimento o il rimpicciolimento di una filigrana, anche con l'indicazione della scala, può essere fuorviante.

4.1* ORIG

Rilevamento dei dati

Y da originale

N da riproduzione

4.2 TRAC

Calco a mano

I calchi a mano si sono dimostrati generalmente imprecisi e quasi mai indicano la posizione della filigrana sul foglio o i punti di cucitura della filigrana. Nel caso in cui sfregamento (frottis), fotografia UV o radiografia non siano ammessi o vengano ritenuti non realizzabili o rischiosi, nonostante la scarsa precisione, questa tecnica al momento rimane l'unica possibilità pratica, usando una pellicola protettiva (ad es. KODATRACE).

4.3 PHOT

Fotografia a luce trasmessa

L'efficacia di questo metodo è inficiata dalla presenza di segni scritti o stampati così come dalle irregolarità del foglio stesso. Per garantire la precisione nella misurazione si deve fotografare contemporaneamente una scala graduata. Per questo motivo di seguito vengono consigliati altri metodi che consentono di ottenere risultati soddisfacenti:

4.4 RUBB

Sfregamento (frottis)

Questo metodo –se c'è il consenso del proprietario o del conservatore del foglio– si utilizza sempre e ovunque, anche con fogli incollati o stampati/scritti, con il minimo sforzo e senza alcun ausilio tecnico.

Strumenti:

- matita con mina morbida (n. 2) o matita da carpentiere oppure una pallina di tessuto ben teso, leggermente annerita;
- carta da scrivere (bianca) o carta per macchina da scrivere, 35–50 g/m²

Esecuzione: il foglio di carta da esaminare viene posto su una superficie rigida, possibilmente con il lato forma verso l'alto, e sopra viene collocato il foglio di carta su cui scrivere. Con la punta della matita tenuta obliqua, l'estremità della matita o la pallina di tessuto si sfrega l'intera superficie della filigrana presunta o accertata, con tratti obliqui e continui dall'angolo in alto a sinistra a quello in basso a destra. In questo modo viene a crearsi una superficie tratteggiata, scura, dalla quale emerge la riproduzione esatta della filigrana a grandezza naturale sotto forma di linee chiare. Le caratteristiche della forma devono essere rilevate comunque con uno sfregamento separato.

Bibliografia: Haupt, W., Wasserzeichenwiedergabe in schwierigen Fällen, Maltechnik/Restauro 1981, pp. 38–43

4.5 UVPH

Fotografia UV

Esecuzione: Il foglio viene posto su una carta fotosensibile (DYLUX) ed esposto alla luce naturale (410–500 nm). Successivamente (l'operazione non deve necessariamente essere eseguita subito dopo l'esposizione) la carta fotosensibile viene esposta ad una radiazione UV (200–400 nm).

La sequenza delle operazioni può avvenire anche al contrario se le circostanze lo richiedono. Come fonte di

raggi UV è consentito l'utilizzo di qualsiasi apparecchio UV portatile in commercio.

Bibliografia: Gravell, T. L., "A New Method of Reproducing Watermarks for Study", *Restaurator* 2 (1975), pp. 95-104

4.6 PHOS

Tecnica a fosforescenza

Esecuzione: Una lastra fosforescente viene attivata tramite radiazione UV; successivamente si posa il foglio sulla lastra e lo si espone a radiazioni UV e IR. Quindi la lastra viene posta a diretto contatto con una pellicola fotografica in bianco e nero pancromatica del tipo normalmente in commercio. La pellicola contiene ora l'immagine della filigrana e può essere sviluppata come di consueto.

Bibliografia: Siener, J., *Ein neues Verfahren zur Abbildung von Wasserzeichen*, Gutenberg-Jahrbuch 1981, pp. 99-102

4.7 RADI

Radiografia

Tutte le radiografie hanno un vantaggio comune: gli inchiostri utilizzati per la stampa, il disegno o la scrittura non vengono riprodotti mentre la filigrana e le strutture della forma appaiono chiaramente; tuttavia i pigmenti metallici utilizzati nelle miniature (es. biacca, porporina o minio) o la foglia d'oro creano delle ombre nere. Si consiglia quindi di approntare in ogni archivio, biblioteca o collezione d'arte un dispositivo per le radiografie per consentire la riproduzione completa delle filigrane presenti. È necessario rispettare rigorosamente le indicazioni di sicurezza prescritte.

Tecnicamente le radiografie si suddividono in tre tipologie che sono tutte ugualmente adatte alla riproduzione delle filigrane:

4.7.1 SX

Raggi X

4.7.2 BETA

Betagrafia

4.7.3 ELEC

Radiografia elettronica

Bibliografia:

- Ash, N. E., Watermark research: Rembrandt prints and the development of a watermark archive, *The Paper Conservator*, 10 (1986), pp. 64 - 69
- Lectures of the Symposium "Zerstörungsfreie Prüfung von Kunstwerken", Berlin 1987:
- Schnitger, D., Ziesche, E., *Elektronenradiographie von Wasserzeichen*, pp. 34 - 42
- van Hugten, H., *Weichstrahlradiographie z.B. bei Papier*, pp. 43 - 49
- Rose, P., *Digitale Bildverarbeitung als Hilfe bei Durchstrahlungstechniken*, pp. 50 - 60

- Schnitger, D., Ziesche, E., *Elektronenstrahlradiographien - Beispiele zur Datierung mit Hilfe von Wasserzeichen*, *IPH Yearbook* 7 (1988), pp. 209-223

4.8 SURF

Misurazione dello spessore digitale

Questo metodo eseguito senza contatto linea per linea sull'intero foglio, riproduce la filigrana e i fili del telaio come uno sfregamento ma può essere realizzato solo con speciali dispositivi computerizzati.

4.9 SCAN

Scansione

Riproduzione di un'immagine digitalizzata allo scanner

4.10 DIVE

Altre tecniche di riproduzione

4.11* IDNR

Numero di identificazione e/o localizzazione della riproduzione

5 Classificazione delle tipologie di filigrane

5.1 Generale

L'indicazione dell'appartenenza di una filigrana ad una determinata tipologia (vedi 3.1.3 e 3.1.4) deve avvenire tramite un codice leggibile a macchina, onde evitare difficoltà di traduzione e incomprensioni nelle trascrizioni descrittive (v. 3.1.5). A tale proposito si applicano le seguenti regole:

- per determinare l'appartenenza ad una classe principale è determinante il disegno centrale;
- i tratti aggiuntivi e le varianti vengono inseriti nelle sottoclassi;
- in caso di filigrane composte da più elementi, i singoli componenti, indipendentemente dalla successione e posizione di un elemento rispetto all'altro, devono essere registrati ed elencati separati da trattini. Il motivo principale deve essere collocato all'inizio;
- le parti di un insieme (ad es. "testa", "busto", "frutto") e le particolarità della posizione e dell'araldica possono essere rappresentate anche con suffissi e numeri aggiuntivi (v. appendice I, addendum 1).

Come si è visto in pratica, con una prima ricerca al computer, anche solo in base alla codifica sommaria del tipo e alle dimensioni registrate di una filigrana, è possibile richiamare per un confronto all'interno di una raccolta (file) da 10 a 12 filigrane simili. Il confronto può poi essere effettuato visivamente senza alcuna difficoltà.

Il codice di ricerca registrato nell'appendice e nel catalogo delle tipologie si basa sulla classificazione ormai accettata secondo parole chiave del motivo, come visibile nei lavori di Ch.-M. Briquet, K. Th. e W. Weiss, G. Piccard e altri. Questa chiave logicamente distingue le categorie secondo la rappresentazione grafica ma non secondo la forma o il significato dell'immagine ed evita tutti i termini non meramente descrittivi. Le differenze formali all'interno di una categoria vengono rilevate come sottoclassi (3.1.3) e se necessario con ulteriori suddivisioni (3.1.4). Ulteriori differenze devono essere registrate per esteso (3.1.5) o codificate completamente (v. Appendice I, addendum 1; facoltativo) e devono anche essere determinate con una riproduzione (4.2 ss.) per ogni singolo caso.

L'elenco delle tipologie è volutamente aperto e può essere quindi integrato in qualsiasi momento. Le proposte di integrazione devono essere comunicate all'IPH, il quale provvede a pubblicare periodicamente elenchi aggiornati.

Nell'Addendum 1 all'Appendice I viene illustrata la codifica completa che tiene conto anche delle descrizioni di filigrane complesse, pure con esempi. Ogni sviluppatore di una banca dati di filigrane dovrà essere libero di definire successivi specifici sottotipi

secondo l'ambito della propria collezione di filigrane, a condizione che la tipologia di codifica principale dell'IPH sia mantenuta.

5.2 Elenco delle tipologie principali di filigrane

A	Figure umane; uomini; parti del corpo umano
B	Donne
C	Mammiferi
D	Uccelli
E	Pesci, rettili, insetti, molluschi
F	Figure mitiche
G	Piante (generiche); fiori; erbe
H	Alberi; arbusti; piante rampicanti
J	Cielo, terra, acqua
K	Edifici, parti di edificio
L	Trasporti, veicoli
M	Difesa e armi
N	Utensili, attrezzi, vestiario
O	Strumenti musicali
P	Recipienti
Q	Oggetti assortiti
R	Insegne di rango, scettro, mazza ferrata, gioiello
S	Simboli e segni religiosi o magici
T	Araldica, stemmi, simboli degli scalpellini, marchi di commercio
U	Figure geometriche
V	Numeri, cifre
W	Lettere singole
X	Monogrammi, abbreviazioni con lettere
Y	Nomi (per esteso)
Z	Filigrane non classificabili



5.3 Indice degli codici e sottocodici

<i>Codice</i>	<i>Significato</i>	<i>Sottocodici</i>	<i>Sezione</i>
<i>* = campi principali/basilari</i>			
ARTS	artista	art engr	3.3.2
ASHC	contenuto di cenere		3.0.25
ASPR	descrizione dell'aspetto della superficie, recto (per esteso)		3.6.1
ASPV	descrizione dell'aspetto della superficie, verso (per esteso)		3.6.2
AUTH	autore/editore		3.3.1
BEKK	lisciatura		3.0.26
BIBL	referimenti nella bibliografia		3.0.5
BRAN	marchio		3.0.30
CHFI*	portate (distanze tra i filoni)		3.2.4
CLAS	tipo di filigrana (cifrato)		3.1.4
			sezione 5, appendice I
CMOD	tipo di patinatura	A D S	3.0.23
COAT	patinatura		3.0.22
COLO	colore del foglio	C M N R S V	3.0.13
CONT	contenuto (per esteso)		3.3.12
DATB*	prima data di utilizzo		3.3.9
DATE*	ultima data di utilizzo		3.3.10
DATM*	tipo di datazione	idat ndat tdat	3.3.11
DIMH*	altezza del foglio		3.0.10
DIMW*	larghezza del foglio		3.0.11
DIVE	altra tecnica di riproduzione		4.10
DREV*	data di redazione o revisione		3.0.1
DYES	colorante		3.0.24
FABR*	tipo di fabbricazione	H M	3.2.1
FILL	cariche		3.0.19
FNAM	nome/i del cartaino		3.5.2
FULL*	descrizione completa della filigrana (per esteso)		3.1.5
FUNC	tipo di carta/varietà in funzione della sfera di utilizzo	art dec dr graph min oth pr sec spec st wt	3.0.7
GRAD	tipologia di carta		3.0.29
IDEN*	numero di identificazione del record di dati		3.0.0
IDNR*	luogo e numero di identificazione della riproduzione		4.11
IMAK	numero di identificazione del cartaino (file secondario)		3.5.4



<i>Codice</i>	<i>Significato</i>	<i>Sottocodici</i>	<i>Sezione</i>
<i>* = campi principali/basilari</i>			
IMIL	numero di identificazione del mulino da carta (file secondario)		3.4.4
INFO	ulteriori informazioni riguardo la filigrana		3.1.13
INST*	istituzione che conserva l'originale		3.0.2
INTS	intensità del colore	D	3.0.14
		F	
		L	
KIND*	tipo di filigrana/e	BO	3.1.0
		C	
		nCRN	
		DV	
		M	
		N	
LLIN*	numero delle vergelle		3.2.3
LOCP	luogo di produzione		3.4.2
LOCU*	luogo di utilizzo		3.3.6
MACH	tipo di macchina per la carta	CY	3.0.31
		FO	
		OT	
MAKE	cognome del cartaiolo		3.5.1
MESH*	altezza della filigrana		3.1.6
MESW*	larghezza della filigrana		3.1.7
MILL	nome del mulino da carta		3.4.3
MOTI*	motivo della filigrana (sigla)		3.1.3; appendice I
MOUL	numero di identificazione della forma (file secondario)		3.2.7
NATP	paese di produzione		3.4.1
NATU*	paese di utilizzo		3.3.5
ORIG*	rilevazione sull'originale	N	4.1
		Y	
PAIR	informazioni sulla coppia di forme		3.2.8
PHOS	tecnica di fosforescenza		4.6
PHOT	fotografia in trasparenza		4.3
POSB	distanza della filigrana dal bordo inferiore		3.1.10
POSC*	portata in cui si trova il punto più a sinistra della filigrana		3.1.12
POSH	distanza della filigrana dal bordo superiore		3.1.11
POSL*	distanza della filigrana dal filone di sinistra		3.1.8
POSP	posizione della filigrana sul foglio	C	3.1.2
		D	
		L	
		M	
		R	
		U	
POSR	distanza della filigrana dal filone di destra		3.1.9
PRNT	stampatore		3.3.8
PUBL	editore, casa editrice		3.3.7
PULP	tipo di fibre usate nella polpa		3.0.18
RADI	radiografia		4.7
		BETA	4.7.2
		ELEC	4.7.3
		SX	4.7.1
RANK	posizione del cartaiolo	F	3.5.3
		M	
		O	
		T	



<i>Codice</i>	<i>Significato</i>	<i>Sottocodici</i>	<i>Sezione</i>
<i>* = campi principali/basilari</i>			
REFE	informazioni bibliografiche		3.0.6
RUBB	sfregamento (frottis)		4.4
SCAN	digitalizzazione dell'immagine allo scanner		4.9
SDEG	grado di collatura	FS	3.0.21
		HS	
		NS	
SHAD	posizione dell'ombreggiatura	BS	3.2.5
		IS	
		MS	
		NS	
SIDE*	posizione del lato della forma	SD	3.0.17
		SN	
		SU	
SIZE	tipo di collatura		3.0.20
STAN	formato a norma della carta		3.0.12
STAT*	stato del foglio	F	3.0.9
		T	
		U	
STRU*	struttura della filigrana	EMB	3.1.1
		LW	
		LSW	
		MOL	
		SW	
		TL	
		UNT	
SUBS*	conteggio/suddivisione (in aggiunta a SIGN)		3.0.4
SURF	misurazione digitale dello spessore, senza contatto		4.8
THIC	spessore del foglio		3.1.28
TITL	titolo		3.3.4
ZONE	sfumatura		3.0.15
TRAC	calco a mano		4.2
TYPE*	tipo di carta	B	3.2.2
		L	
		T	
		U	
		W	
USEP	utilizzo finale della carta	back	3.0.8
		book	
		doc	
		draw	
		end	
		env	
		map	
		ms	
		mus	
		obj	
		oth	
		pa	
		paint	
		plain	
		print	
		shif	
		spir	
		subs	
		tec	
		wrap	



<i>Codice</i>	<i>Significato</i>	<i>Sottocodici</i>	<i>Sezione</i>
<i>* = campi principali/basilari</i>			
UVPH	fotografia UV		4.5
WEIG	grammatura		3.0.27
WIRE	caratteristiche particolari della forma		3.2.6
WMOD	tecnica della filigrana a macchina	CL DR EMB IMP OTH	3.0.32
WRIT	scrittore/copista		3.3.3
ZAAA	angolo medio dell'inclinazione dello zigzag		3.6.9
ZDMN	profondità minima dell'impronta a zigzag		3.6.10
ZDMX	profondità massima dell'impronta a zigzag		3.6.11
ZHHH	altezza media di una striscia a zigzag		3.6.7
ZPSD	distanza della striscia a zigzag dal bordo inferiore del foglio		3.6.12
ZPSL	distanza della striscia a zigzag dal bordo sinistro del foglio		3.6.14
ZPSR	distanza della striscia a zigzag dal bordo destro del foglio		3.6.13
ZPSU	distanza della striscia a zigzag dal bordo superiore del foglio		3.6.15
ZNUM	numero delle strisce a zigzag		3.6.5
ZWWW	larghezza media di una striscia a zigzag		3.6.8
ZZNU	numero delle linee a zigzag dall'alto in basso		3.6.6
ZZZZ	presenza di marcature a zigzag	Y N	3.6.4

ADDENDUM 1: La codifica alfanumerica

Il codice alfanumerico è così composto:

- I la classe principale sotto forma di lettera maiuscola seguita subito dalla sottoclasse in numeri arabi e da una barretta (per dividere),
 - ogni ulteriore sottoclassificazione in numeri arabi e una barretta (per dividere).

Se l'addendum 1 non è utilizzato, gli elementi di una filigrana composta dovrebbero essere menzionati come in 3.1.4 CLAS, separati dal segno – (e), preceduto dagli elementi principali della filigrana, indipendentemente dalla loro posizione nella filigrana.

Esempi:

D5/2 - R3/1 - M14 - R1/3 - T3/1 'Heusler'

= Aquila, bifronte, con corona e spada, reggente un pastorale; sotto, il marchio della famiglia Heusler.

- II per le indicazioni su disegni aggiuntivi o associati e la loro posizione rispetto al motivo principale, si utilizzano i segni descrittivi codificati che seguono (opzionale).

DESCRIZIONE ESEMPLIFICATIVA

Simbolo	Significato	Esempio
/	sottoclasse	L4/1 = barca a remi
“ ”	inizio e fine di lettere o numeri citati testualmente	“Crossen” = cognome Crossen
[]	sottordine (= con)	D5/1 [R3/1] = aquila coronata
-	classe coordinata (= e)	D5/1 [R3/1-R7] = aquila con corona e scettro
=	classe uguale (sinonimo)	zampa di corvo = artiglio di grifone
(n*)	n volte (moltiplicazione)	(3*(U1)) = tre cerchi
(x:)	incrociati/intersecati	(2*(x:M14)) = due spade incrociate
(i:)	corsivo	
(g:)	gotico	
↑	verticale	
→	orizzontale	

COLLEGAMENTI

{c:}	sovrastato da	D5/1 {c: “JANSON”} = aquila, sovrastata dal cognome “JANSON”
{t:}	in alto; sopra	
{b:}	in basso; sotto	
{r:}	a destra	
{l:}	a sinistra	
{p,q,s,u+cifra:}	vedi sotto s.v. suffissi	
<f>	in cornice decorativa/cartouche	
<w>	in una ghirlanda	
<t:>	su una tavola/piedistallo	
<d:>	con bordo decorato	
<e:>	con angoli decorati	



SUFFISSI

*p parti del corpo
(uomo/animale)*

p01 gamba
p02 piede
p03 braccio
p04 ala
p05 mano/zampa
p06 artiglio
p07 busto

p08 protome, busto
p09 cuore
p10 testa
p11 capelli
p12 corna
p13 dente
p14 coda

u parti di piante

u01 radice
u02 tronco/bastone
u03 gambo
u04 ramo/ramoscello
u05 foglia
u06 fiore
u07 frutto, coltura

q posizione

q0. = laterale
q01 lat. diritto
q02 lat. in movimento
q03 lat. seduto
q04 lat. disteso
q1. = frontale
q11 = front. eretto,
ecc.

s araldica

s0. = non suddiviso
s01 stemma senza scudo
s02 scudo ovale
s03 scudo a U
s04 scudo frapposto
s1. = suddiviso in orizzontale
s11 = stemma, suddiviso in orizzontale, ecc.
senza scudo ecc.
s2. = suddiviso in verticale
s22 scudo ovale, suddiviso in verticale
s3. = suddiviso in obliquo
s33 scudo a forma di U, suddiviso in verticale
s4. = diviso in quarti
s5. = suddiviso in altro modo

A ESEMPIO DI FILIGRANA SEMPLICE:

Descrizione per esteso (secondo 3.1.5):

Corona, in basso iniziali corsive CLK

Descrizione codificata (secondo 3.1.4 e appendice I):

R3/1 - {b: (i: X „CLK“) }
Corona e in basso in corsivo iniziali CLK

B ESEMPIO DI UNA FILIGRANA COMPLESSA:

Descrizione per esteso (secondo 3.1.5):

Aquila coronata, sovrastata dal monogramma in corsivo FWR, scettro e spada nell'artiglio sinistro, globo imperiale nell'artiglio destro, in altro la scritta "G W Loeschge", in basso "in Ansbach"

Descrizione codificata (secondo 3.1.4 e appendice I):

D5/1 [R3/1 - {c: (i: X „FWR“) -
aquila con corona e sovrastata in corsivo dal monogramma FWR e

C1: p06 [R7 - M14 - {r: p06 [
a sinistra artiglio con scettro e spada e a destra artiglio con

R4 - {t: → Y „G W LOESCHGE“ - {b:
globo imperiale e in alto orizzontale nome G W LOESCHGE e in basso

→ Y „IN ANSBACH“ }]
orizzontale nome IN ANSBACH



Addendum 2: Sigle automobilistiche internazionali

Paese/Nazione	Sigla	Paese/Nazione	Sigla
Afghanistan	AFG	Etiopia	ETH
Albania	AL	Figi	FJI
Alderney	GBA	Filippine	RP
Algeria	DZ	Finlandia	FIN
Andorra	AND	Francia	F
Antille Olandesi	NA	Gabon	G
Arabia Saudita	KSA	Gambia	WAG
Armenia	AM	Georgia	GE
Argentina	RA	Germania	D
Australia	AUS	Ghana	GH
Austria	A	Giamaica	JA
Azerbaigian	AZ	Giappone	J
Bahamas	BS	Gibilterra	GBZ
Bahrain	BRN	Gibuti	DJI
Bangladesh	BD	Giordania	HKJ
Barbados	BDS	Gran Bretagna	GB
Belgio	B	Grecia	GR
Belize	BH	Grenada	WG
Benin	RPB	Guatemala	GCA
Butan	BHT	Guernsey	GBG
Bielorussia	BY	Guinea	RG
Bolivia	BOL	Guinea-Bissau	GNB
Bosnia ed Erzegovina	BiH	Guyana	GUY
Botswana	RB	Haiti	RH
Brasile	BR	Honduras	HN
Brunei	BRU	Hong Kong	HK
Bulgaria	BG	India	IND
Burkina Faso	BF	Indonesia	RI
Burundi	RU	Iran	IR
Cambogia	K	Iraq	IRQ
Camerun	CAM	Irlanda	IRL
Canada	CDN	Islanda	IS
Capoverde	CV	Isole Marshall	MH
Ciad	TD	Isole Salomone	SOL
Cile	RCH	Israele	IL
Cina (Beijing)	CHN	Italia	I
Cina (Taiwan)	RC	Jersey	GBJ
Cipro	CY	Iugoslavia	YU
Città del Vaticano	V	Kazakistan	KZ
Colombia	CO	Kenia	EAK
Comore	COM	Kirghizistan	KS
Congo	RCB	Kiribati	KIR
Corea del Nord	KP	Kuwait	KWT
Corea del Sud	ROK	Laos	LAO
Costa d'Avorio	CI	Lesotho	LS
Costa Rica	CR	Lettonia	LV
Croatia	HR	Libano	RL
Cuba	C	Liberia	LB
Danimarca	DK	Libia	LAR
Dominica (Isola)	WD	Liechtenstein	FL
Ecuador	EC	Lituania	LT
Egitto	ET	Lussemburgo	L
El Salvador	ES	Macedonia	MK
Emirati Arabi Uniti	UAE	Madagascar	RM
Eritrea	ER	Malawi	MW
Estonia	EST	Maldiva	MV



Malesia	MAL	Stato di Palestina	PS
Mali	RMM	Sudafrica	ZA
Malta	M	Sudan	SUD
Marocco	MA	Suriname	SME
Mauritania	RIM	Svezia	S
Mauritius	MS	Svizzera	CH
Messico	MEX	Swaziland	SD
Micronesia	FSM	Tagikistan	TJ
Moldavia	MD	Tanzania	EAT
Monaco	MC	Thailandia	T
Mongolia	MGL	Timor Est	TL
Montenegro	MNE	Togo	TG
Mozambico	MOC	Tonga	TO
Myanmar (Birmania)	MYA	Trinidad/Tobago	TT
Namibia	NAM	Tunisia	TN
Nauru	NAU	Turchia	TR
Nepal	NEP	Turkmenistan	TM
Nicaragua	NIC	Tuvalu	TUV
Niger	RN	Ucraina	UA
Nigeria	WAN	Uganda	EAU
Norvegia	N	Ungheria	H
Nuova Zelanda	NZ	Uruguay	UY
Oman	OM	Vanuatu	VU
Paesi Bassi	NL	Venezuela	YV
Pakistan	PK	Vietnam	VN
Palau	PAL	Yemen	YAR
Panama	PA	Zambia	Z
Papua-Nuova Guinea	PNG	Zanzibar	EAZ
Paraguay	PY	Zimbabwe	ZW
Perù	PE		
Polonia	PL		
Portogallo	P		
Qatar	Q		
Repubblica Ceca	CZ		
Repubblica Centrafricana	RCA		
Repubblica Democratica d. Congo	ZRE		
Repubblica Dominicana	DOM		
Romania	RO		
Russia	RUS		
Rwanda	RWA		
Saint Lucia	WL		
Saint Vincent	WV		
Samoa (Occidentali)	WS		
San Marino	RSM		
São Tomé	STP		
Senegal	SN		
Serbia	SRB		
Seychelles	SY		
Sierra Leone	WAL		
Singapore	SGP		
Siria	SYR		
Slovacchia	SK		
Slovenia	SLO		
Somalia	SO		
Spagna	E		
Sri Lanka (Ceylon)	CL		
St.Kitts and Nevis	KAN		
St.Lucia	WL		
St.Vincent/Grenada	WV		
Stati Uniti	USA		

Appendice II: Raccomandazioni per la costruzione di una banca dati di filigrane - convenzione per lo scambio di dati

II. 1: Creazione e struttura di una banca dati di filigrane

I seguenti criteri devono essere presi in considerazione quando si crea una nuova banca dati e si sceglie un software:

- 1 Struttura relazionale della banca dati con un numero illimitato di file aperti nello stesso momento
- 2 Lunghezza illimitata della sequenza dei dati e della banca dati
- 3 Campi che permettano l'inserimento di testo continuo di lunghezza illimitata
- 4 Nessuna restrizione nella possibilità di copiatura dei campi durante l'immissione dei dati
- 5 Linguaggio di recupero compatibile con SQL
- 6 Interfaccia utente a menu
- 7 Adattabilità di tutti i segmenti (strutture di dati e campi, menu, maschere di inserimento, autorizzazioni di accesso, importazione ed esportazione dei dati, struttura, ecc.) tramite un linguaggio di programmazione integrato
- 8 Possibilità di inserimento di caratteri speciali (in particolare segni "non sort", segni di descrizione, "jokers")
- 9 Campi di calcolo per le date (tutti i secoli)
- 10 Duplicazione interattiva e controllo dei riferimenti durante l'immissione dei dati
- 11 Controlli programmabili di plausibilità
- 12 Ricerca per esempio

La banca dati completa dovrà contenere almeno cinque masterfile principali e due masterfile di genealogia.

Principali:

- file dei parametri del foglio
- file dei parametri della filigrana
- file dei parametri della forma (i dati della forma sono compilati per conclusione dai parametri del foglio)
- file della forma (dati delle forme originali conservate in una collezione)
- file delle informazioni codicologiche/bibliografiche
- file della carta marmorizzata (decorata), *opzionale*
- masterfile del cartai
- masterfile del mulino da carta
- altri masterfile (per esempio degli stampatori, degli editori, degli artisti), *opzionali*

Questa struttura è basata sul fatto che un foglio forma la più piccola unità che bisogna descrivere. Tutti i dati che descrivono uno specifico foglio sono registrati nel file dei parametri del foglio. In parte questi dati sono identici per più fogli, per esempio per tutti i fogli realizzati da una stessa forma. Questi dati sono registrati una sola volta nel file dei parametri della forma, e tutte le sequenze di dati che appartengono ad una forma nel file dei parametri del foglio conterranno un riferimento comune alla stessa sequenza di dati nel file dei parametri della forma.

Ogni foglio può recare un numero differente di filigrane la cui descrizione può essere in ciascun caso di un qualche interesse. Queste descrizioni sono registrate nel file dei parametri della filigrana. I riferimenti nel file dei parametri del foglio connettono queste descrizioni con le sequenze di dati sul foglio di carta.

Le informazioni bibliografiche e codicologiche sono identiche per tutti i fogli o parti di foglio che originano dallo stesso quaderno o libro. Quindi ci sarà una sola sequenza di dati per ogni libro registrato nel file bibliografico o codicologico. I riferimenti nel file dei parametri del foglio lo conatteranno alla relativa sequenza di dati del foglio.

I dati di una cartiera o di un mulino che produce fogli sono identici per un gran numero di fogli cioè per tutti i fogli prodotti dallo stesso mulino. Ogni cartiera o mulino è registrata solo una volta e i riferimenti nel file dei parametri della forma lo conatteranno con le forme usate in questo mulino.

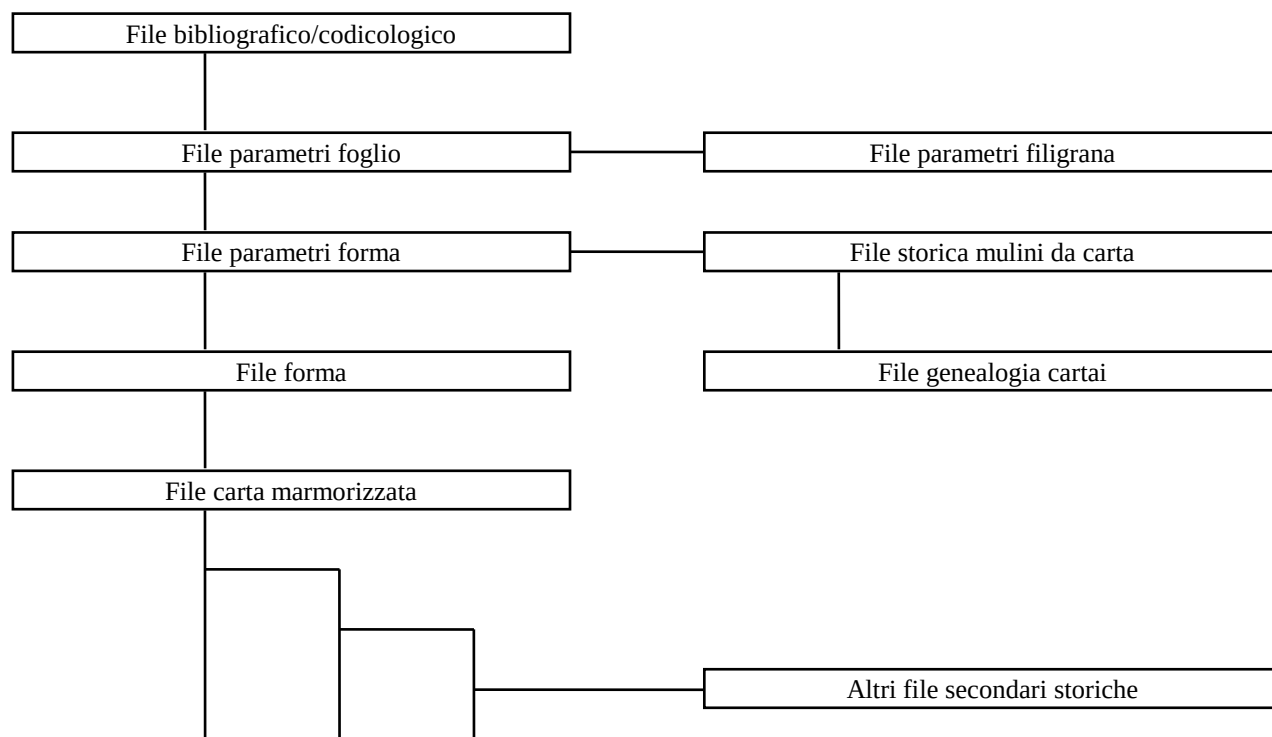
Lo stesso vale per ogni cartai per il quale esiste una sola sequenza di dati nel master file dei cartai. Se un cartai ha lavorato in più di un mulino, i riferimenti al masterfile del cartai lo conatteranno con il masterfile del mulino da carta.

Altri masterfile speciali, per esempio per gli stampatori, gli editori, gli artisti, saranno connessi nello stesso modo.



La struttura mostrata sotto è necessaria per l'installazione della banca dati con le possibilità di riferimenti come riportato precedentemente. Solo questa struttura permette un numero minimo di ridondanze e

(almeno per l'epoca della fabbricazione della carta a mano) una riproduzione accurata delle relazioni tra cartai, mulino da carta, forma, foglio e utilizzatore finale del prodotto.



II.2.: Nomi dei campi, contenuti dei campi, segni da utilizzare

Come regola di base vengono stabilite le seguenti convenzioni per lo scambio di dati:

II.2.1 I dati leggibili con sistemi automatici devono contenere esclusivamente segni appartenenti al set di caratteri ASCII esteso

II.2.2 Come nomi di campo devono essere utilizzate le abbreviazioni presenti in CODICE (cfr. sez. 3)

II.2.3 Come contenuti dei campi, devono essere utilizzate le abbreviazioni presenti in SOTTOCODICE (cfr. sez. 3); testo libero può essere inserito nella lingua dell'utilizzatore.

II.2.4 Tutti i campi marcati * nello standard IPH devono essere registrati come campi prioritari

II.2.5 Tutti i dati non derivati dalla descrizione diretta del foglio ma dalla citazione di descrizioni esistenti o dallo scambio con un'altra banca dati devono essere contrassegnati dal segno # alla fine del campo.

II.3.: Concordezza dei più importanti termini della storia della filigrana e della carta utilizzati negli scambi di dati on-line

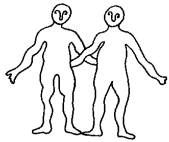
L'IPH fa riferimento alla lista di concordanze pubblicata nel portale Bernstein

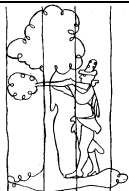
<http://www.memoryofpaper.eu>

APPENDICE IA

INDEX OF WATERMARK CLASSES AND SUBCLASSES, ILLUSTRATED
WASSERZEICHEN-TYPENINDEX NACH KLASSEN/UNTERKLASSEN, ILLUSTRIRT
INDEX DES FILIGRANES SELON CLASSES ET SOUS-CLASSES, ILLUSTRÉ
INDICE DE FILIGRANAS SEGÚN CLASES Y SUBCLASES, ILUSTRADO
INDICE DELLE FILIGRANE SUDDIVISO IN CLASSI E SOTTOCLASSI, ILLUSTRATO
ИНДЕКС КЛАССОВ И ПОДКЛАССОВ ВОДЯНЫХ ЗНАКОВ С ИЛЛЮСТРАЦИЯМИ

<i>Class</i> <i>Klasse</i> <i>Classe</i> <i>Clase</i> <i>Classe</i> <i>Класс</i>	<i>subclass</i> <i>Unterklasse</i> <i>sous-classe</i> <i>subclase</i> <i>sottoclasse</i> <i>подкласс</i>	<i>subclassifications</i> <i>Untergruppen</i> <i>sous-groupements</i> <i>subgrupos</i> <i>sottogruppi</i> <i>подгруппа</i>	
A		Human figures; men; parts of the human body Menschen; Männer; menschl. Körperteile Figures humaines; hommes; parts du corps humain Figuras humanas; hombres; partes del cuerpo humano Figure umane; uomini; parti del corpo umano Фигура человека; человек, части тела человека	
A1		Human figure (not specific) Mensch (nicht weiter definierbar) Figure humaine (généralisée) Figura humana (general) Figura umana (generica) Фигура человека (без уточнений)	
A2		Child Kind Enfant Niño Bambino Ребенок	
	A2/1	Child (not specific) Kind (nicht weiter definierbar) Enfant (généralisé) Niño (general) Bambino (generico) Ребенок (без уточнений)	
	A2/2	Jesus (child) Jesuskind Enfant Jésus Niño Jesús Gesù Bambino Иисус (младенец)	
A3		Two men Zwei Menschen Deux hommes Dos hombres Due uomini Два человека	
	A3/1	Couple (man and woman) Menschenpaar (Mann und Frau) Couple (homme et femme) Pareja (hombre y mujer) Coppia (uomo e donna) Пара (мужчина и женщина)	

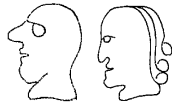
	A3/2	Twins Zwillinge Jumeaux Gemelos Gemelli Близнецы	
A4		Man Mann Homme Hombre Uomo Мужчина	
	A4/1	Man (general) Mann (allgemein) Homme (en général) Hombre (general) Uomo (generico) Мужчина (вообще)	
	A4/2	Blacksmith Schmied Forgeron Herrero Fabbro Кузнец	
	A4/3	Messenger, traveller Bote, Wanderer Messager, voyageur Mensajero, caminante Messaggero, viandante Гонец, путешественник	
	A4/4	Horseman Reiter Cavalier Jinete Cavaliere Всадник	
	A4/4/1	Horseman (general) Reiter (allgemein) Cavalier (en général) Jinete (general) Cavaliere (generico) Всадник (вообще)	
	A4/4/2	Courier Postreiter Courrier Correo Corriere Курьер	
	A4/4/3	Dragoon, hussar, picador etc. Dragoner, Husar, Picador etc. Dragon, hussard, picador etc. Dragones, Husar, Picador, etc. Dragone, ussaro, picador, есс. Драгун, гусар, пикадор и др.	

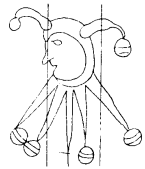
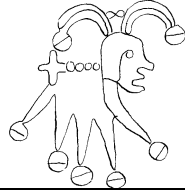
	A4/5	Hunter Jäger Chasseur Cazador Cacciatore Охотник	
	A4/6	Negro Mohr Noir Negro Moro Нерп	
	A4/6/1	Negro (general) Mohr (allgemein) Noir (général) Negro (general) Moro (generico) Нерп (вообще)	
	A4/7	Fool Narr Fou Loco Buffone Шут	
	A4/7/1	Fool (general) Narr (allgemein) Fou (en général) Loco (general) Buffone (generico) Шут (вообще)	
	A4/8	Miner Bergmann Mineur Minero Minatore Шахтер	
	A4/9	Savage man Wilder Mann Sauvage Salvaje Selvaggio Дикарь	
	A4/10	Bear and tamer Bärenführer Meneur d'ours Oso y domador Domatore di orsi Медведь и укротитель	
A5		Men (religion) Männer (Religion) Hommes (religion) Hombres (religi6n) Uomini (religione) Человек (религия)	
	A5/1	Men (Classical antiquity) Männer (Antike) Hommes (Antiquité classique) Hombres (antigüedad clásica) Uomini (Antichità classica) Человек (античность)	

A5/1/1	Jupiter/Zeus Jupiter/Zeus Jupiter/Zeus Jupiter/Zeus Giove/Zeus Юпитер/Зевс	
A5/1/2	Mars/Ares Mars/Ares Mars/Ares Marte/Ares Marte/Ares Марс/Арес	
A5/1/3	Mercury/Hermes Merkur/Hermes Mercure/Hermès Mercurio/Hermes Mercurio/Ermete Меркурий/Гермес	
A5/1/4	Neptune/Poseidon Neptun/Poseidon Neptune/Poseidon Neptuno/Poseidón Nettuno/Poseidone Нептун/Посейдон	
A5/1/5	Pluto/Hades Pluto/Hades Pluton/Hades Plutón Plutone/Ade Плутон/Гадес	
A5/2	Men (Christianity) Männer (Christentum) Hommes (Christianisme) Hombres (cristianismo) Uomini (Cristianesimo) Человек (христианство)	
A5/2/1	Jesus Christ Jesus Christus Jésus Christ Jesús Gesù Cristo Иисус Христос	
A5/2/2	Jesus crucified Jesus am Kreuz Jésus crucifié Crucificado Gesù crocifisso Иисус распятый	
A5/2/3	Angel Engel Ange Angel Angelo Ангел	

A5/2/3/1	Archangel (Michael) Erzengel (Michael) Archange (Michel) Arcángel (Miguel) Arcangelo (Michele) Архангел (Михаил)	
A5/2/4	Apostle; Saint Apostel, Heiliger Apôtre; Saint Apostol; Santo Apostolo; Santo Апостол, Святой	
A5/2/4/1	Saint (general) Heiliger (allgemein) Saint (en général) Santo (general) Santo (generico) Святой (вообще)	
A5/2/4/2	St. George St. Georg St. Georges San Jorge San Giorgio Святой Георгий	
A5/2/4/3	St. John St. Johannes St. Jean San Juan San Giovanni Святой Иоанн	
A5/2/4/4	St. Lawrence St. Lorenz St. Laurent San Lorenzo San Lorenzo Святой Лаврентий	
A5/2/4/5	St. Martin St. Martin St. Martin San Martín San Martino Святой Матрин	
A5/2/4/6	St. Nepomuk St. Nepomuk St. Nepomuk Juan Nepomuceno San Giovanni Nepomuceno Святой Непомук	
A5/2/4/7	St. Nicholas St. Niklaus St. Nicolas San Nicolás San Nicola Святой Николай	

A5/2/4/8	St. Peter St. Peter St. Pierre San Pedro San Pietro Святой Петр	
A5/2/4/9	St. Sebastian St. Sebastian St. Sébastien San Sebastián San Sebastiano Святой Себастьян	
A5/2/4/10	St. Stephen St. Stephan St. Etienne San Estebán Santo Stefano Святой Стефан	
A5/2/4/11	St. Vitus St. Veit St. Vith San Vito San Vito Святой Витус	
A5/2/5	Pope Papst Pape Papa Papa Папа	
A5/2/6	Cardinal Kardinal Cardinal Cardenal Cardinale Кардинал	
A5/2/7	Bishop Bischof Evêque Obispo Vescovo Епископ	
A5/2/8	Abbot Abt Abbé Abad Abate Аббат	
A5/2/9	Priest Priester Prêtre Sacerdote Sacerdote Священник	
A5/2/10	Monk Mönch Moine Monje Monaco Монах	

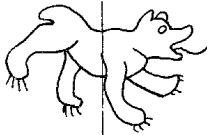
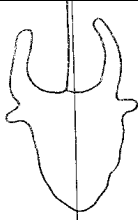
	A5/2/11	David, king David, König David, roi David, rey David, Re Давид, король	
	A5/2/12	Three Magi Drei Könige Rois mages Magos, tres reyes Re Magi Три волхва	
A6		Men (ranks, politics) Männer (Rang; Politik) Hommes (rang; politique) Hombre (rango, político) Uomini (rango, politica) Человек (чиновник, политик)	
	A6/1	Emperor; king Kaiser; König Empereur; roi Emperador, rey Imperatore, re Император, король	
	A6/2	Prince; nobleman Fürst; Edelman Prince; noble Principe, noble Principe, nobile Принц, дворянин	
A7		Parts of human body Körperteile (Mensch) Parties du corps humain Partes del cuerpo human Parti del corpo umano Части тела человека	
	A7/1	Head Kopf Tête Cabeza Testa Голова	
	A7/1/2	Negro, head of Mohrenhaupt Tête de nègre Cabeza de negro Testa di moro Нерп, голова	
	A7/1/3	Foolscap Narrenkappe Tête de fou Cabeza de loco Testa di buffone Колпак шута	

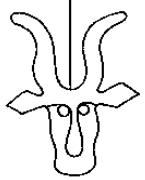
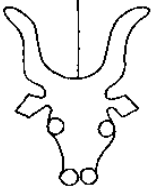
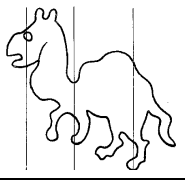
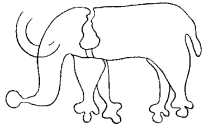
A7/1/3/1	Foolscap, type 1 Narrenkappe, Typ 1 Tête de fou, type 1 Cabeza de loco, tipo 1 Testa di buffone, tipo 1 Колпак шута, тип 1	
A7/1/3/2	Foolscap, type 2 Narrenkappe, Typ 2 Tête de fou, type 2 Cabeza de loco, tipo 2 Testa di buffone, tipo 2 Колпак шута, тип 2	
A7/1/4	Portrait, bust of a man (name in full; in alphabetical order) Porträt, Brustbild eines Mannes (Name in Volltext; alphabetisch) Portrait, buste d'un homme (nom sans abréviation; par ordre alphabétique) Retrato, busto de un hombre (nombre sin abreviatura, por orden alfabético) Ritratto, busto d'uomo (nome completo; in ordine alfabetico) Портрет, бюст человека (полное имя, в алфавитном порядке)	
A7/2	Hand Hand Main Mano Mano Рука	
A7/2/1	Hand (general) Hand (allgemein) Main (en général) Mano (general) Mano (generica) Рука (вообще)	
A7/2/2	Hand (swearing) Schwurhand Main (en serment) Mano (jurando) Mano (giuramento) Рука (клятвенная)	
A7/3	Heart Herz Coeur Corazón Cuore Сердце	
A7/4	Arm Arm Bras Brazo Braccio Рука (от кисти до плеча)	
A7/5	Leg Bein Jambe Pierna Gamba Нога	
A7/6	Foot Fuss Pied Pie	

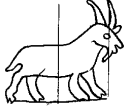
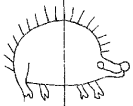
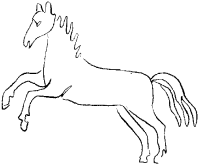
		Piede Ступня	
B		Women Frauen Femmes Mujeres Donne Женщина	
B1		Woman (not specific) Frau (nicht weiter definierbar) Femme (non spécifique) Mujer (no específico) Donne (non specificate) Женщина (без уточнений)	
B2		Woman Frau Femme Mujer Donna Женщина	
	B2/1	Woman (general) Frau (allgemein) Femme (en général) Mujer (genérico) Donna (generica) Женщина (вообще)	
	B2/2	Woman (in fashion or national dress) Frau (modisch oder in Nationaltracht) Femme (habillée à la mode ou en costume national) Mujer (con traje de moda o popular) Donna (alla moda o con costume tradizionale) Женщина (в модном или национальном костюме)	
B3		Woman (religion), Frau (Religion) Femme (religion), Mujer (religión) Donna (religione) Женщина (религия)	
	B3/1	Woman (Classical antiquity), Frau (Antike) Femme (Antiquité classique), Mujer (antigüedad clásica) Donna (Antichità classica) Женщина (античность)	
	B3/1/1	Diana/Artemis Diana/Artemis Diane/Artémis Diana/Artemisa Diana/Artemide Диана/Артемида	
	B3/1/2	Venus/Aphrodite Venus/Aphrodite Vénus/Aphrodite Venus/Afroditá Venere/Afrodite Венера/Афродита	
	B3/2	Woman (Christianity) Frau (Christentum) Femme (Christianisme)	

		Mujer (cristianismo) Donna (Cristianesimo) Женщина (христианство)	
	B3/2/1	St. Mary, the Virgin Maria, Gottesmutter Marie, la Vierge Virgen, La La Vergine Maria Святая Мария, Богородица	
	B3/2/2	Saint women Heilige Frauen Saintes Santas Sante Святая женщина	
	B3/2/2/1	St. Hildegard St. Hildegard St. Hildegard Santa Hilda San Ildegarda Святая Хильдегард	
	B3/2/2/2	St. Catherine St. Katharina St. Catherine Santa Catalina Santa Caterina Святая Екатерина	
	B3/2/2/3	Saints, other women Heilige, andere Saintes, autres Santas (otras) Sante, altre Святые, другие женщины	
	B3/2/3	Nun Klosterfrau, Nonne Religieuse Religiosa Suora Монахиня	
B4		Woman (rank; politics) Frau (Rang; Politik) Femme (rang; politique) Mujeres (rangos, política) Donne (rango; politica) Женщина (чиновник, политик)	
	B4/1	Empress; queen Kaiserin; Königin Impératrice; reine Emperatriz, reina Imperatrice, regina Императрица, королева	
	B4/2	Noblewoman; lady Edelfrau Dame noble Dama Nobildonna, dama Принцесса, леди	
	B4/3	Woman, allegorical Frau (allegorisch) Femme (allégories)	

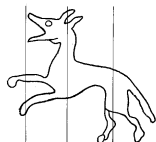
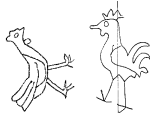
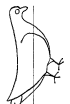
		Mujer (alegoría) Donna (allegoria) Женщина (аллегорическая)	
	B4/3/1	Justice Justitia Justice Justicia Giustizia Юстиция	
	B4/3/2	Liberty Libertas, Freiheit Liberté Liberdad Libertà Свобода	
	B4/3/3	Patria Patria Patrie Patria Patria Patria	
	B4/3/3/1	Pro Patria Pro Patria Pro Patria Pro Patria Pro Patria Pro Patria	
	B4/3/3/2	Patria (others) Patria (andere) Patria (autres) Patria (otras) Patria (altre) Patria (другие)	
	B4/3/4	Hollandia Hollandia Hollandia Hollandia Hollandia Голландия	
	B4/3/5	Victory Viktoria Victoire Victoria Vittoria Виктория	
	B4/3/6	Fortuna Fortuna Fortune Fortuna Fortuna Фортуна	
	B4/3/7	Britannia Britannia Britannia Britannia Britannia Британия	

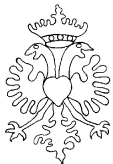
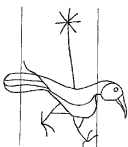
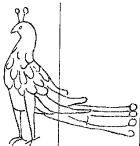
	B4/4	Portrait, bust of a woman (name in full; in alphabetical order) Porträt, Brustbild einer Frau (Name in Volltext; alphabetisch) Portrait, buste d'une femme (nom sans abréviation; par ordre alphabétique) Retrato, busto de una mujer (nombre sin abreviatura, por orden alfabético) Ritratto, busto di donna (nome completo; in ordine alfabetico) Портрет, бюст женщины (полное имя в алфавитном порядке)	
C		Mammals Säugetiere Mammifères Mamíferos Mammiferi Млекопитающее	
C1		Ape Affe Singe Mono Scimmia Обезьяна	
C2		Bear Bär Ours Oso Orso Медведь	
C3		Beaver Biber Castor Castor Castoro Бобр	
C4		Bull, ox, cow Stier, Ochse, Kuh Taureau, boeuf, vache Toro, buey, vaca Toro, bue, vacca Бык, буйвол, корова	
	C4/1	Bull, ox, cow ,whole animal or bust Stier, Ochse, Kuh, ganze oder Teil-Figur Taureau, boeuf, vache, figure entière ou buste Toro, buey, vaca, figura entera o busto Toro, bue, vacca, figura intera o busto Бык, буйвол, корова, целиком или бюст	
	C4/2	Bull's head Ochsenkopf Boeuf, tête Buey, cabeza Testa di bue Голова быка	
	C4/2/1	Bull's head, type I: (simple contour) Ochsenkopf Typ I: (grober Umriß) Boeuf, tête, type I: (contour simple) Buey, cabeza, tipo I: (contorno simple) Bue, testa, tipo I: (contorno semplice) Голова быка, тип I: (простой контур)	

C4/2/2	Bull's head, type II: (contour with horns, eyes) Ochsenkopf Typ II: (Umriß mit Hörnern, Augen) Boeuf, tête, type II: (contour avec cornes, yeux) Buey, cabeza, tipo II: (contorno con astas y ojos) Bue, testa, tipo II: (contorno con corna, occhi) Голова быка, тип II: (контур с рогами и глазами)	
C4/2/3	Bull's head, type III: (head with eyes and nostrils) Ochsenkopf, Typ III: (Kopf mit Augen und Nüstern) Boeuf, tête, type III: (tête avec yeux et narines) Buey, cabeza, tipo III: (con ojos y ollares) Bue, testa, tipo III: (testa con occhi e narici) Голова быка, тип III: (голова с глазами и ноздрями)	
C4/2/4	Bull's head, type IV: (others) Ochsenkopf, Typ IV: (andere) Boeuf, tête, type IV: (autres) Buey, cabeza, tipo IV: (otras) Bue, testa, tipo IV: (altri) Голова быка, тип IV: (другие)	
C4/3	Bull with wings (ox of St. Luke) Ochse mit Flügeln (Ochse des Lukas) Boeuf avec ailes (Boeuf de St. Luc) Buey con alas (buey de San Lucas) Bue con ali (bue di San Luca) Бык с крыльями (буйвол Святого Луки)	
C5	Camel; dromedary Kamel, Dromedar Chameau, dromadaire Camello, dromedario Cammello, dromedario Верблюд, одногорбый верблюд	
C6	Cat Katze Chat Gato Gatto Кошка	
C7	Dog Hund Chien Perro Cane Собака	
C8	Dolphin Delphin Dolphin Delfin Delfino Дельфин	
C9	Donkey, mule Esel, Maultier Âne, mulet Burro, mula Asino, mulo Осел, мул	
C10	Elephant Elefant Éléphant Elefante Elefante Слон	

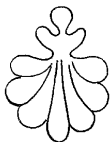
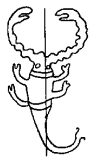
C11		Fox Fuchs Renard Zorro Volpe Лиса	
C12		Goat Ziege Chèvre Cabra Capra Коза	
C13		Hedgehog Igel Hérisson Erizo Riccio Еж	
C14		Horse Pferd Cheval Caballo Cavallo Конь	
C15		Ibex Steinbock Bouquetin Cabramontes Stambecco Козерог	
C16		Leopard, panther Leopard, Panther Léopard, panthère Leopardo, pantera Leopardo, pantera Леопард, пантера	
C17		Lion Löwe Lion León Leone Лев	
	C17/1	Lion (general) Löwe (allgemein) Lion (en général) León (general) Leone (generico) Лев (вообще)	
	C17/2	Lion, Dutch (holding arrows or sword) Löwe von Geldern (mit Pfeilbündel oder Schwert) Lion des Pays-Bas (avec flèches ou épée) León de Paises Bajos (con flechas o espada) Leone olandese (con spade o frecce) Лев, голландский (держаший стрелы или меч)	
	C17/3	Lion of St. Mark Markuslöwe Lion de St. Marc León de San Marcos Leone di San Marco Лев Святого Марка	

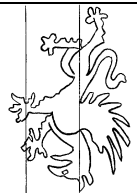
C18		Pig, wild boar Schwein, Eber Cochon, sanglier Cerdo, jabalí Maiale, cinghiale Свинья, дикий кабан	
C19		Ram, sheep, lamb Widder, Schaf, Lamm Bélier, mouton, agneau Carnero, cordero Montone, pecora, agnello Овен, овца, ягненок	
	C19/1	Ram Widder Bélier Carnero Montone Овен	
	C19/2	Sheep, lamb (general) Schaf, Lamm (allgemein) Mouton, agneau (en général) Cordero (general) Pecora, agnello (generico) Овца, ягненок (вообще)	
	C19/3	Agnus Dei Lamm Gottes Agneau de Dieu Agnus Die Agnello di Dio Агнец Божий	
C20		Stag, Hirsch Cerf, Ciervo Cervo Олень	
	C20/1	Stag, full size Hirsch (ganzes Bild) Cerf (figure entière) Ciervo (figura entera) Cervo (figura intera) Олень, целая фигура	
	C20/2	Stag, half length portrait or head Hirsch, Brustbild oder Kopf Cerf, buste ou tête Ciervo, busto o cabeza Cervo, busto o testa Олень, поясной портрет или голова	
	C20/3	Antler Geweih Bois Cornamenta Corna Оленьи рога	
C21		Whale Wal Baleine Balena Balena Кит	

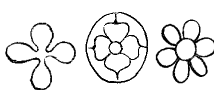
C22		Wolf Wolf Loup Lobo Lupo Волк	
C23		Quadruped, unidentified Vierbeiner (nicht näher bestimmbar) Quadrupède (non identifiable) Cuadrúpedo (no identificable) Quadrupede (non identificabile) Четвероное, неопределенное	
D		Birds Vögel Oiseaux Aves Uccelli Птицы	
D1		Gallinaceous bird Hühnervogel Gallinacée Ave gallinacea Gallinacei Птица семейства куриных	
	D1/1	Cockerel Hahn Coq Gallo Gallo Петух	
	D1/2	Hen Huhn Poule Gallina Gallina Курица	
	D1/3	Chicken Küken Poussin Pollita Pulcino Цыпленок	
D2		Crane Kranich Grue Grulla Gru Журавль	
D3		Dove Taube Pigeon Pichón Colomba Голубь	
D4		Duck Ente Canard Pato Anatra Утка	

D5		Eagle, Adler Aigle, Aguila Aquila Орел	
	D5/1	Eagle, single-headed Adler mit einem Kopf Aigle, une seuletête Aguila de una cabeza Aquila ad una testa Орел, одноглавый	
	D5/2	Eagle, double-headed Doppeladler Aigle, tête double Aguila, doble cabeza Aquila a due teste Орел, двуглавый	
	D5/3	Eagle of St. John Johannesadler Aigle de St. Jean Aguila de San Juan Aquila di San Giovanni Орел Святого Иоанна	
D6		Falcon Falke Faucon Alcón Falco Сокол	
D7		Goose Gans Oie Oca Oca Гусь	
D8		Crow Rabe Corbeau Cuervo Corvo Ворон	
D9		Peacock Pfau Паон Pavo Pavone Павлин	
D10		Stork Storch Cigogne Cigüena Cicogna Аист	
D11		Swan Schwan Cygne Cisne Cigno Лебедь	

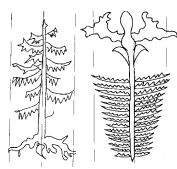
D12		Bird (unidentified) Vogel (nicht näher bestimmbar) Oiseau (non identifiable) Pájaro (no identificable) Uccello (non identificabile) Птица (неопределенная)	
D13		Pelican Pelikan Pélican Pelicano Pellicano Пеликан	
E		Fish, reptiles, insects, molluscs Fische, Reptilien, Insekten, Mollusken Poissons, reptiles, insectes, mollusques Peces, reptiles, insectos, moluscos Pesci, rettili, insetti, molluschi Рыба, рептилии, насекомые, моллюски	
E1		Crab, Lobster Krebs, Krabbe, Hummer Ecrevisse, crabe, homard Congrejo, langosta Granchio, aragosta, astice Краб, лобстер	
E2		Fish Fisch Poisson Pez Pesce Рыба	
E3		Insect Insekt Insecte Insecto Insetto Насекомое	
	E3/1	Insect, unidentified Insekt (unbestimmbar) Insecte (non identifiable) Insecto (no identificable) Insetto (non identificabile) Насекомое, неопределенное	
	E3/2	Bee Biene Abeille Abeja Аре Пчела	
	E3/3	Butterfly Schmetterling Papillon Mariposa Farfalla Бабочка	
	E3/4	Caterpillar Raupe Chenille Oruga Bruco Гусеница	

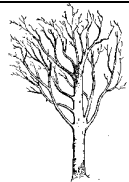
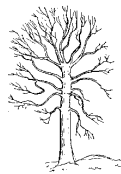
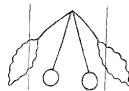
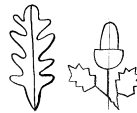
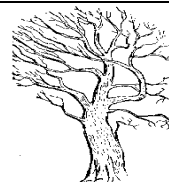
	E3/5	Dragon-fly Libelle Libellule Libélula Libellula Стрекоза	
	E3/6	Fly Fliege Mouche Mosca Mosca Муха	
	E3/7	Grasshopper Heuschrecke Sauterelle Saltamontes Cavalletta Кузнечик	
E4		Lizard Eidechse Lézard Lagarto Lucertola Ящерица	
E5		Shell, mussel Muschel Coquillage Concha Conchiglia Раковина	
E6		Scorpion Skorpion Scorpion Escorpión Scorpione Скорпион	
E7		Snail Schnecke Escargot Caracol Lumaca Улитка	
E8		Snake Schlange Serpent Serpiente Serpente Змея	
	E8/1	Snake (general) Schlange (allgemein) Serpent (en général) Serpiente (general) Serpente (generico) Змея (вообще)	
	E8/2	Snake on a shaft (Aesculapian; medicine) Schlange an Stab/Kreuz (Aeskulap; medizinisch) Serpent sur bâton/croix (d'Esculape; médecine) Serpiente sobre baston o cruz (Esculapio, médico) Serpente su bastone/croce (Esculapio; medicina) Змея на посохе/кресте (Эскулап, медицина)	

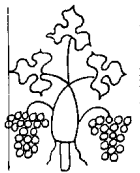
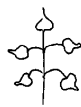
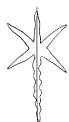
	E8/3	Snake on a shaft (Mercury; commercial) Schlange an Stab (Merkur; Handel) Serpent sur baton (de Mercure; commerce) Serpiente sobre bastón (Mercurio; comercio) Serpente sul bastone (Mercurio; commercio) Змея на посохе (Меркурий, коммерция)	
	E8/4	Snake on a shaft/column (other) Schlange an Stab/Säule (andere) Serpent sur bâton/colonne (dautre) Serpiente sobre bastón/columna (otro) Serpente sul bastone/colonna (altro) Змея на посохе/колонне (другое)	
E9		Worm Wurm Ver Gusano Verme Червь	
F		Mythical Figures Fabelwesen Monstres fabuleux Figuras mitológicas Figure mitiche Мифические животные	
F1		Dragon (wyvern) Drache Dragon Dragón Drago Дракон	
F2		Griffin Greif Griffon Grifo Grifone Грифон	
	F2/1	Griffin (general) Greif (allgemein) Griffon (en général) Grifo (general) Grifone (generico) Грифон (вообще)	
	F2/2	Basilisk, cockatrice Basilisk Basilic Basilisco Basilisco Василиск	
F3		Mermaid Meerjungfrau Sirène Sirena Sirena Сирена	
	F3/1	Mermaid, single tail Meerjungfrau mit einem Schwanz Sirène avec queue simple Sirena con cola de pez simple Sirena con una coda Сирена, один хвост	

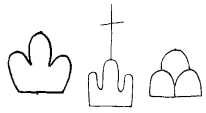
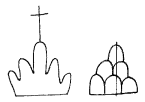
	F3/2	Mermaid, double tail Meerjungfrau mit Doppelschwanz Sirène avec queue double Sirena con cola de pez doble Sirena con doppia coda Сирена, два хвоста	
F4		Unicorn Einhorn Licorne Unicornio Unicorno Единорог	
	F4/1	Unicorn, full size Einhorn, ganze Figur Licorne, figure entière Unicornio, figura entera Unicorno, figura intera Единорог, целая фигура	
	F4/2	Unicorn, bust or head Einhorn, Brustbild oder Kopf Licorne, buste ou tête Unicornio, busto o cabeza Unicorno, busto o testa Единорог, бюст или голова	
F5		Phoenix Phönix Phénix Fenix Fenice Феникс	
G		Plants (general); flowers; grass Pflanzen (allg.); Blumen; Gräser Plantes, (en général); fleurs; herbes Plantas (general); flores; hierba Piante (generiche); fiori; erbe Растения (вообще); цветы; трава	
G1		Plant, flower (unidentified) Pflanze, Blume (nicht näher bestimmbar) Plante, fleur (non identifiable) Planta, flor (no identificable) Pianta, fiore (non identificabile) Растение, цветок (неопределенный)	
G2		Carnation Nelke Oeillet Clavel Garofano Гвоздика	
G3		Cereals Getreide Céréales Cereales Cereali Злаки	
	G3/1	Barley Gerste Orge Cebada Orzo Ячмень	

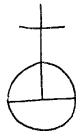
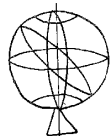
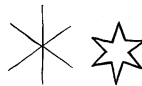
	G3/2	Wheat Weizen Froment Trigo Frumento Пшеница	
	G3/3	Cereal, unidentified Getreide (nicht näher bestimmbar) Céréale (non identifiable) Cereales, no identificables Cereali, non identificabili Злаковое, неопределенное	
G4		Clover, trefoil Klee, Kleeblatt Trèfle Trebol Trifoglio, foglia di trifoglio Клевер, трехлистковый	
G5		Grass Gras Herbe Hierba Erba Трава	
G6		Lily Lilie Fleur de Lys Flor de Lis Giglio Лилия	
	G6/1	Lily (flower) Lilie (Blume) Fleur de Lys (fleur) Flor de Lis (flor) Giglio (fiore) Лилия (цветок)	
	G6/2	Lily (heraldry) Lilie (Heraldik) Fleur de Lys (héraldique) Flor de Lis (heráldica) Giglio (araldica) Лилия (геральдическая)	
	G6/3	Three lilys (heraldry) Drei Lilien (Heraldik) Trois fleurs de Lys (héraldique) Flores de Lis, tres (heráldica) Tre gigli (araldica) Три лилии (геральдика)	
G7		Nettle Nessel Ortillie Ortiga Ortica Крапива	
G8		Rose Rose Rose Rosa Rosa Роза	

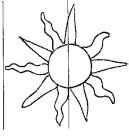
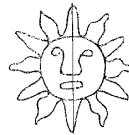
G9		Tulip Tulpe Tulipe Tulipán Tulipano Тюльпан	
G10		Bluebell Glockenblume Campanule Farolillo Campanula Колокольчик	
H		Trees; shrubs; creepers Bäume; Sträucher; Schlingpflanzen Arbres; arbustes; plantes grimpantes Árboles; arbustos; plantas trepadoras Alberi; arbusti; piante rampicanti Деревья; кустарники; лианы	
H1		Tree (indefinite) Baum (nicht näher bestimmbar) Arbre (non identifiable) Arbol (indefinido) Albero (indefinito) Дерево (неопределенное)	
H2		Conifers Nadelbäume Conifères Conífera Conifera Хвойные	
	H2/1	Fir-tree Tanne Sapin Abeto Abete Ель	
	H2/2	Pine Fichte, Föhre, Pinie Pin Pin Pino Сосна	
	H2/3	Pine cone Fichtenzapfen, Pyr Pomme de pin Piña Pigna Сосновая шишка	
H3		Deciduous trees Laubbäume Arbres à feuilles Árboles con hojas Latifoglie Лиственные деревья	
	H3/1	Maple Ahorn Erable Aroe Acero Клен	

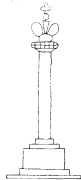
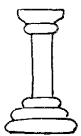
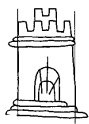
	H3/2	Apple-tree Apfelbaum Pommier Manzano Melo Яблоня	
	H3/3	Beech-tree Buche Hêtre Haya Betulla Бук	
	H3/4	Cherry-tree Kirschbaum Cerisier Cerez Ciliegio Вишневое дерево	
	H3/5	Clove Nelkenbaum Giroflier Clavero Garofano Гвоздичное дерево	
	H3/6	Laurel Lorbeer Laurier Laurel Alloro Лавр	
	H3/7	Lime-tree Linde Tilleul Tilo Tiglio Липа	
	H3/8	Oak Eiche Chêne Roble Quercia Дуб	
	H3/9	Olive-tree Ölbaum Olivier Olivo Olivo Оливковое дерево	
	H3/10	Pear-tree Birnbäum Poirier Peral Pero Грушевое дерево	
	H3/11	Pomegranate-tree or fruit Granatapfelbaum, Granatapfel Grenadier, Grenade Granado, o fruto Melograno o frutto del melograno Гранатовое дерево	

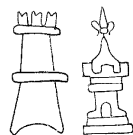
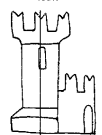
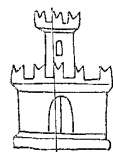
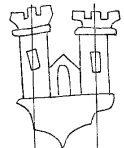
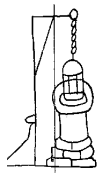
	H3/12	Walnut-tree Nussbaum Noyer Nogal Noce Орех грецкий	
H4		Shrub; creeper Strauch, Schlingpflanze Arbuste, plante grimpante Arbustos; plantas trepadoras Arbursto, pianta rampicante Кустарник, лиана	
	H4/1	Shrub (indefinite) Strauch (unbestimmbar) Arbuste (non identifiable) Arbusto (indefinido) Arbusto (indefinito) Кустарник (неопределенный)	
	H4/2	Grapevine Rebe Vigne Viña Vite Виноградная лоза	
	H4/2/1	Grapevine (plant) Rebe (Pflanze) Vigne (plante) Viña (planta) Vite (pianta) Виноградный куст	
	H4/2/2	Grapevine (leaf) Rebe (Blatt) Vigne (feuille) Viña (hoja) Vite (foglia) Виноградный лист	
	H4/2/3	Grape Traube Raisin Uva Uva Виноград	
	H4/3	Ivy Efeu Lierre Hiedra Edera Плющ	
J		Sky; earth; water Himmel, Erde, Wasser Ciel, terre, eau Cielo, tierra, agua Cielo, terra, acqua Небо; Земля; вода	
J1		Comet Komet Comète Cometa Cometa Комета	

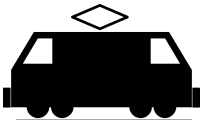
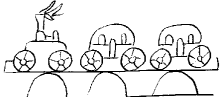
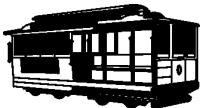
J2		Moon Mond Lune Luna Luna Луна	
	J2/1	Crescent Mondsichel Croissant Cuarto de luna Quarto di luna Полумесяц	
	J2/2	Full moon Vollmond Pleine lune Luna llena(cara) Luna piena Полная луна	
	J2/3	Moonface Mondgesicht (Sichel) Lune (visage) Luna (cara) Luna volto Лунный серп	
	J2/4	Three moons Drei Monde Trois lunes Tres lunas Tre lune Три луны	
J3		Mountain(s) Berg(e), Hügel Montagne(s), colline(s) Montañas (colinas) Montagne, colline Гора(ы)	
	J3/1	Mountain, hill (one) Berg, Hügel (einer) Montagne, colline (une) Montaña, colina (una) Montagna, collina (una) Гора, холм (одна, один)	
	J3/2	Mountains, hills (two) Berge, Hügel (zwei) Montagnes, collines (deux) Montañas, colinas (dos) Montagne, colline (due) Горы, холмы (две, два)	
	J3/3	Three mountains (hills) Dreiberg Triple montagne (colline) Montañas, colinas (tres) Montagne, colline (tre) Три горы (холма)	
	J3/4	Mountains, hills (more than three) Berge, Hügel (mehr als drei) Motagnes, collines (plus que trois) Montañas, colinas (cuatro o más) Montagne, colline (più di tre) Горы, холмы (более трех)	

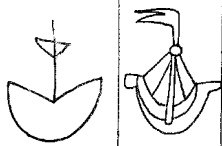
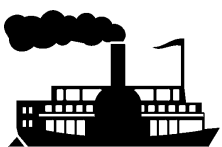
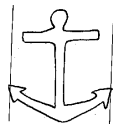
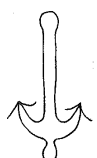
J4		Sphere (see also «orb») Sphäre (siehe auch «Reichsapfel») Sphère (cf. aussi «globe impérial») Esfera (ver también «Globo Imperial») Sfera (vedi anche «globo imperiale») Сфера (см. Также «Держава»)	
	J4/1	Sphere Sphäre Sphère Esfera Sfera Сфера	
	J4/2	Planet sphere Planetensphäre Sphère des planètes Esfera de planetas Sfera planetaria Планетная сфера	
	J4/3	Earth, globe Erdkugel, Globus Terre, globe Globo, tierra Globo, terra Земля, глобус	
J5		Star(s) Sterne Etoile(s) Estrella(s) Stella(e) Звезда(ы)	
	J5/1	Star (three points) Stern (dreistrahlig) Etoile (trois rayons) Estrella (tres rayos) Stella (tre punte) Звезда (трехконечная)	fehlt
	J5/2	Star (four points) Stern (vierstrahlig) Etoile (quatre rayons) Estrella (cuatro rayos) Stella (quattro punte) Звезда (четырёхконечная)	fehlt
	J5/3	Star (five points) Stern (fünfstrahlig) Etoile (cinq rayons) Estrella (cinco rayos) Stella (cinque punte) Звезда (пятиконечная)	
	J5/4	Star (six points) Stern (sechsstrahlig) Etoile (six rayons) Estrella (seis rayos) Stella (sei punte) Звезда (шестиконечная)	
	J5/5	Star (seven points) Stern (siebenstrahlig) Etoile (sept rayons) Estrella (sieterayos) Stella (sette punte) Звезда (семиконечная)	

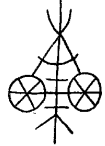
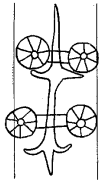
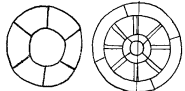
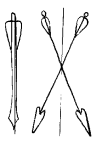
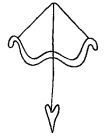
	J5/6	Star (eight points) Stern (achtstrahlig) Etoile (huit rayons) Estrella (ocho rayos) Stella (otto punte) Звезда (восьмиконечная)	
	J5/7	Star (irregular or more than 8 points) Stern (unregelmässig oder mehr als 8 Strahlen) Etoile (irrégulière ou plus que 8 rayons) Estrella (más de ocho rayos o irregular) Stella (irregolare o con più di 8 punte) Звезда (нерегулярная или более чем восьмиконечная)	
J6		Sun, Sonne Soleil, Sol Sole Солнце	
	J6/1	Sun (disk) Sonne (Scheibe) Soleil (disque) Sol (disco) Sole (disco) Солнце (диск)	
	J6/1/1	Sun (disk without face) Sonne (Scheibe ohne Gesicht) Soleil (disque sans face) Sol (disco sin cara) Sole (disco senza volto) Солнце (диск без лица)	
	J6/1/2	Sun (disk with face) Sonne (Scheibe mit Gesicht) Soleil (disque avec face) Sol (disco con cara) Sole (disco con volto) Солнце (диск с лицом)	
	J6/2	Sun (disk with points) Sonne (mit Strahlen) Soleil (disque avec rayons) Sol (disco con rayos) Sole (disco con raggi) Солнце (диск с лучами)	
	J6/2/1	Sun (disk with points without face) Sonne (mit Strahlen, ohne Gesicht) Soleil (avec rayons, sans face) Sol (con rayos, sin cara) Sole (disco con raggi, senza volto) Солнце (диск с лучами без лица)	
	J6/2/2	Sun (disk with points and face) Sonne (mit Strahlen und Gesicht) Soleil (avec rayons et face) Sol (con rayos y cara) Sole (disco con raggi e volto) Солнце (диск с лучами и лицом)	
K		Buildings; parts of buildings Gebäude; Gebäudeteile Bâtiments; parts de bâtiments Edificios ; partes del edificio Edifici; parti di edificio Здания, части здания	

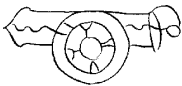
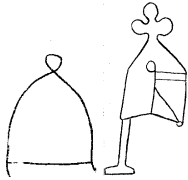
K1		Bridge Brücke Pont Puente Ponte Мост	
K2		Column(s) Säule(n) Colonne(s) Columna(s) Colonna(e) Колонна	
	K2/1	Column without capital Säule ohne Kapitell Colonne sans chapiteau Columna sin capitel Colonna senza capitello Колонна без капители	
	K2/2	Column with capital Säule mit Kapitell Colonne avec chapiteau Columna con capitel Colonna con capitello Колонна с капителью	
	K2/3	Column, twisted Säule, gewunden Colonne tordue Columna salomónica Colonna tortile Колонна переплетенная	
K3		Fence Zaun Barrière Bariera Recinto Забор	
K4		Fountain Brunnen (Röhrenbrunnen) Fontaine Fuente Fontana Фонтан	
K5		Gate Tor, Stadttor Porte (aussi : de ville) Puerta (también de ciudad) Porta, porta della città Ворота	
K6		House Haus Maison Casa Casa Дом	
K7		Tower Turm Tour Torre Torre Башня	

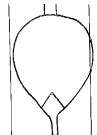
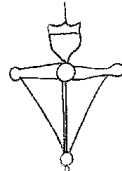
	K7/1	Tower, single Turm allein Tour seule Torre, sola Torre, unica Башня, одна	
	K7/2	Tower with annexe Turm mit Anbau Tour avec annexe Torre con anexos Torre con annessi Башня с пристройкой	
	K7/3	Tower with gate Turm mit Tor Tour avec porte Torre con puerta Torre con porta Башня с воротами	
	K7/4	Towers (two) with gate Türme (zwei) mit Tor Tours (deux) avec porte Torres (dos) con puerta Torri (due) con porta Башни (две) с воротами	
K8		Wall Mauer, Stadtmauer Mur (enceinte) Muralla Mura, cinta muraria Стена	
K9		Waterwheel Wasserrad Roue à aubes Rueda de paletas Ruota idraulica Водяное колесо	
K10		Well Ziehbrunnen Puits Pozo Pozzo Колодец	
L		Transport, vehicles Transportwesen, Fahrzeuge Transports, véhicules Transportes, vehiculos Trasporti, veicoli Транспорт, транспортное средство	
L1		Aircraft Luftfahrt Transport aérien Transporto aereo Trasporto aereo Самолет	
	L1/1	Aircraft Flugzeug Avion, aéroplane Aereoplano, avión Aeroplano Самолет	

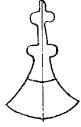
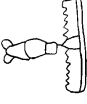
	L1/2	Airship Luftschiff Aérostat Aereostato Aerostato Дирижабль	
	L1/3	Balloon Ballon Ballon, Montgolfière Globo (Montgolfière) Pallone aerostatico, Mongolfiera Воздушный шар	
L2		Car, Automobil Automobile Automovil Automobile Автомобиль	
L3		Railway Eisenbahn Chemin de fer Tren Ferrovia Железная дорога	
	L3/1	Locomotive (electric traction) Lokomotive (Elektroantrieb) Locomotive (électrique) Locomotora eléctrica Locomotiva (elettrica) Локомотив	
	L3/2	Locomotive (diesel) Lokomotive (Diesel) Locomotive (diesel) Locomotora diesel Locomotiva (diesel) Локомотив (тепловоз)	
	L3/3	Locomotive (steam) Lokomotive (Dampf) Locomotive (vapeur) Locomotora a vapor Locomotiva (a vapore) Локомотив (паровоз)	
	L3/4	Train Eisenbahnzug Train Tren Treno Поезд	
	L3/5	Wagon Eisenbahnwagen Wagon Vagón Vagone Вагон	
L4		Ship Schiff Bateau Barco Nave Корабль	

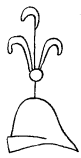
L4/1	Rudder ship Ruderboot Bateau à rames Barco a remos Barca a remi Лодка	
L4/2	Sailing ship Segelschiff Voilier Velero Veliero Парусник	
L4/3	Motor ship Motorschiff Bateau à moteur Barco con motor Barca a motore Теплоход	
L4/3/1	Steamer (with paddle wheel) Dampfschiff mit Schaufelrad Vapeur avec roue à aubes Vapor con rueda Battello a vapore con ruote Пароход (с лопастным колесом)	
L4/3/2	Steamer (screw-driven) Dampfschiff mit Schraubenantrieb Vapeur à hélice Vapor a hélice Battello a vapore con elica Пароход (с винтовым приводом)	
L4/4	Part(s) of ship Schiffsteile Pièces d'un bateau Partes de un barco Parti di nave Часть(и) судна	
L4/4/1	Anchor, Anker Ancre Ancla Ancora Якорь	
L4/4/1/1	Anchor (flat) Anker (flach) Ancre (plat) Ancla (plana) Ancora (piana) Якорь (плоский)	
L4/4/1/2	Anchor (bent) Anker (gekrümmt) Ancre (courbe) Ancla (curva) Ancora (curvata) Якорь (изогнутый)	
L4/4/2	Rudder Ruder Rame Remos Remo Весло	

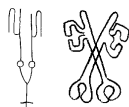
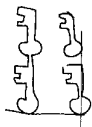
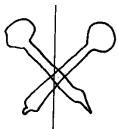
L5		Wagon, cart Wagen Wagon, char Carro, vagón Carro Повозка	
	L5/1	Coach Kutsche Coche Coche Carrozza Карета	
	L5/2	Wagon (two wheels) Wagen (zweirädrig) Char (à deux roues) Carro (dos ruedas) Carro (a due ruote) Повозка (двухколёсная)	
	L5/3	Wagon (four wheels) Wagen (vierrädrig) Char (à quatre roues) Carro (cuatro ruedas) Carro (a quattro ruote) Повозка (четырёхколёсная)	
	L5/4	Wheel, spoke-wheel Rad, Speichenrad Roue, roue à rayons Rueda, rueda de radios Ruota, ruota a raggi Колесо (со спицами)	
	L5/5	Cog-wheel Zahnrad Roue dentée Rueda dentada Ruota dentate Зубчатое колесо	
M		Defence and arms Wehr und Waffen Défence et armes Defensa y armas Difesa e armi Оборона и оружие	
M1		Arrow Pfeil Flèche Flecha Freccia Стрела	
M2		Battle axe Streitaxt Hache d'armes Hacha Ascia di guerra Секира	
M3		Bow Bogen Arc Arco Arco Лук	

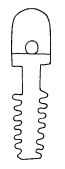
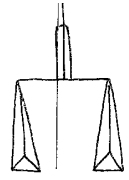
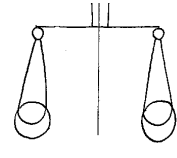
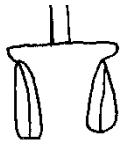
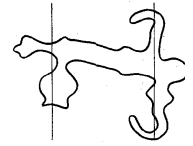
M4		Cannon Kanone Canon Canón Cannone Пушка	
M5		Club Keule Masse d'armes Maza Mazza Булава	
M6		Crossbow Armbrust Arbalète Ballesta Balestra Арбалет	
M7		Dagger Dolch Poignard Puñal Pugnale Кинжал	
M8		Halberd Hellebarde Hallebarde Alabarda Alabarda Алебарда	
M9		Helmet Helm Casque Casco Elmo Шлем	
M10		Lance Lanze Lance Lanza Lancia Копьё	
M11		Rifle, musket Gewehr, Muskete Fusil, mousqueton Fusil, mosquetón Fucile, moschetto Винтовка, мушкет	
M12		Sabre Säbel Sabre Sable Sciabola Сабля	
	M12/1	Sabre, straight Säbel, gerade Sabre, droit Sable, recto Sciabola, diritta Сабля, прямая	

	M12/2	Scimitar Krummsäbel Sabre, courbé Sable curvo Scimittara Ятаган	
M13		Shield Schild Bouclier Adarga Scudo Щит	
M14		Sword Schwert Epée Espada Spada Меч	
M15		Trident Dreizack Trident Tridente Tridente Трезубец	
N		Tools; equipment; clothing Werkzeug; Gerät; Kleidung Outils; équipement; habillement Utensilios, equipamento, ropa Utensili, attrezzi, vestiario Инструменты; оборудование; одежда	
N1		Anvil Amboss Enclume Yunque Incudine Наковальня	
N2		Axe, hatchet Axt, Beil Hache Hacha Ascia Топор, колун	
N3		Bellows Blasebalg Soufflet Fuelle Mantice Кузнечный мех	
N4		Boot Stiefel Botte Bota Stivale Сапог	
N5		Bow-drill Drillbohrer Drille Soldado Trapano ad arco Бурав	

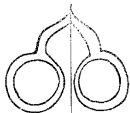
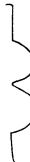
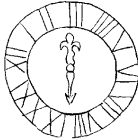
N6		Buckle Gürtelschnalle Boucle Hebilla Fibbia Пряжка	
N7		Candlestick, candelabra Kerzenhalter, Kandelaber Porte-bougie, chandelier Palmatoria, candelabro Candeliere, candelabro Подсвечник, канделябр	
N8		Chopper Wiegemesser Hachoir Tajo Mezzaluna Секач	
N9		Currycomb Striegel Etrille Almohaza, rascadera Striglia Скребница	
N10		Dividers, compass Zirkel Compas Compás Compasso Циркуль	
N11		Fork Gabel Fourche Horquilla Forca Вилка	
N12		Hammer, Hammer Marteau, Martillo Martello Молоток	
	N12/1	Hammer (general) Hammer (allgemein) Marteau (en général) Martillo (general) Martello (generico) Молот (вообще)	
	N12/2	Hammer (cooper's) Küferhammer Marteau (tonneleier) Martillo de tonelero Martello del bottaio Молоток бондаря	
	N12/3	Hammer (mining) Bergmannshammer Marteau (mineur) Martillo de minero Martello (del minatore) Молот (шахтерский)	

N13		Harrow Egge Herse Rastrillo Erpice Борона	
N14		Hat Hut Chapeau Sombrero Cappello Шляпа	
	N14/1	Hat (general) Hut (allgemein) Chapeau (en général) Sombrero (general) Cappello (generico) Шляпа (вообще)	
	N14/2	Cowl Kapuze Capuchon Capucha Cappuccio Капюшон	
	N14/3	3 Hats 3 Hüte 3 chapeaux 3 sombreros 3 cappelli Три шляпы	
N15		Horseshoe, Hufeisen Fer à cheval, Herradura Ferro di cavallo Подкова	
	N15/1	Horseshoe (whole) Hufeisen (ganz) Fer à cheval (entier) Herradura entera Ferro di cavallo (intero) Подкова (целая)	
	N15/2	Horseshoe (half) Hufeisen (halb) Fer à cheval (moitié) Herradura media Ferro di cavallo (metà) Подкова (половина)	
N16		Key Schlüssel Clef Llave Chiave Ключ	
	N16/1	one key ein Schlüssel une clef una llave una chiave Один ключ	

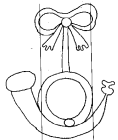
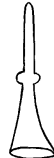
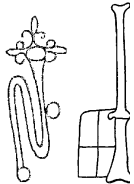
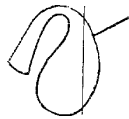
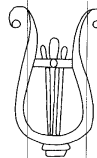
N16/2	two keys, also crossed zwei Schlüssel, auch gekreuzt deux clefs, également croisées dos llaves, tambien cruzados due chiavi, anche incrociate Два ключа, в том числе перекрещенные	
N16/3	more than two keys mehr als zwei Schlüssel plus que deux clefs llaves, tres o más chiavi, più di due Более двух ключей	
N17	Knife Messer Couteau Cuchillo Coltello Нож	
N18	Ladder Leiter Echelle Escalera Scala Лестница	
N19	Lamp Lampe Lampe Lámpara Lampada Лампа	
N20	Lantern Laterne Lanterne Linterna Lanterna Фонарь	
N21	Mallet Schlegel Maillet Mazo Mazzuolo Колотушка	
N22	Nail Nagel Clou Clavo Chiodo Гвоздь	
N23	Nutcracker Nussknacker Casse-noix Cascanueces Schiaccianoci Щипцы для орехов	
N24	Plane Hobel Rabot Cepillo Pialla Рубанок	

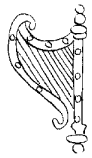
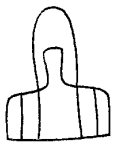
N25		Pliers Zange Tenailles Tenazas Tenaglie Клещи	
N26		Plough Pflug Charrue Arado Aratro Плуг	
N27		Saw Säge Scie Serra Sega Пила	
N28		Scales Waage Balance Balanza Bilancia Весы	
	N28/1	Scales, beam type, with triangular pans Balkenwaage mit Dreiecks-Waagschale Balance, bassins triangulaires Balanza, platillos triangulares Bilancia a braccio con piatti triangolari Весы, рычажные, с треугольными чашками	
	N28/2	Scales, beam type, with circular pans Balkenwaage mit runden Waagschalen Balance, bassins ronds Balanza, platillos redondos Bilancia a braccio con piatti rotondi Весы, рычажные, с круглыми чашками	
	N28/3	Scales, other beam type Balkenwaage, andere Typen Balance, autres types Balanza otro tipo Bilancia, altro tipo Весы, рычажные, других типов	
	N28/4	Steelyard Schnellwaage Balance romaine Balanza romana Stadera Безмен	
	N28/5	Steelyard weight Schiebengewicht Contrepoids Pesa Peso romano Гиря	
N29		Scissors Schere Ciseaux Cinzel Forbici Ножницы	

	N29/1	Shears (with spring) Feder-Schere Forces, tondeuse Cortadora Cesoie (a molla) Пружинные ножницы	
	N29/2	Scissors (with pivot) Klappschere Ciseaux (paire) Tijeras Forbici (a perno) Ножницы (со штифтом)	
N30		Scraper Schaber Racle Rasqueta Raschietto Скребок	
N31		Scythe Sense Faux Guadaña Falce Коса	
N32		Shoe Schuh Soulier Zapato Scarpa Башмак	
	N32/1	Shoe (leather) Lederschuh Soulier de cuir Zapato de cuero Scarpa in pelle Кожанный башмак	
	N32/2	Clog Holzschuh Sabot Zueco Zoccolo Деревянный башмак	
	N32/3	Sole of boot/shoe Sohle Semelle Suela Suola Подошва	
N33		Sickle Sichel Faucille Hoz Falcetto Серп	
N34		Spade Spaten Bêche Azadón Vanga Лопата	

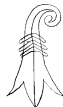
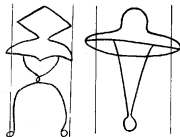
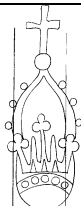
N35		Spectacles Brille Lunettes Gafas Occhiali Очки	
N36		Spiral drill Spiralbohrer Foret Barrena Punteruolo a spirale Спиральный бур	
N37		Spur Sporn Eperon Espuela Sperone Шпора	
N38		Square Winkelmass Equerre Escuadra Squadra Угольник	
N39		Torch Fackel Torche Antorcha Torcia Факел	
N40		Whip Peitsche Fouet Látigo Frusta Плеть	
N41		Yoke Joch Joug Yugo Giogo Хомут	
N42		Glove Handschuh Gant Guante Guanto Перчатка	
N43		Quill Feder, Federkiel Plume Pluma Penna Перо, ствол пера	
N44		Clock, dial-plate Uhr, Zifferblatt Montre, cadran Reloj, esfera Orologio, quadrante Часы, циферблат	

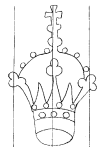
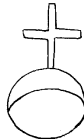
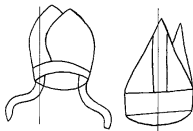
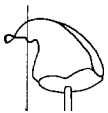
N45		Envelope Briefumschlag Enveloppe Sobre Busta Конверт	
N46		Chaplet Rosenkranz Chapelet Rosario Rosario Четки	
O		Musical instruments Musikinstrumente Instruments de musique Instrumentos musicales Strumenti musicali Музыкальные инструменты	
O1		Spherical bell Schelle Grelot Cascabel Campanello Колокольчик	
O2		Bell Glocke Cloche Campana Campana Колокол	
	O2/1	Bell, outline and clapper formed with a single piece of wire Glocke, Rand/Schwengel aus einem Drahtstück gebildet Cloche, bord et battant formés d'une seule pièce de fil Campana, borde y badajo formado por único hilo Campana, bordo e batocchio formati da un unico filo metallico Колокол, форма/язык сформированы из одного куска проволоки	
	O2/2	Bell, outline and clapper formed with two or more pieces of wire Glocke, Rand/Schwengel aus mehreren Drahtstücken gebildet Cloche, bord et battant formés de plusieurs pièces de fil Campana, borde y badajo formado por varias piezas Campana, bordo e batocchio formato da più fili metallici Колокол, форма/язык сформированы из двух и более кусова проволоки	
O3		Horn Horn Cor Cuerno Corno Горн	
	O3/1	Horn, without baldrice Horn ohne Kordel Cor sans cordelette Cuerno sin cuerda Corno senza cordicella Горн без перевязи	
	O3/2	Horn with baldrice Horn mit Kordel Cor avec cordelette Cuerno con cuerda Corno con cordicella Горн с перевязью	

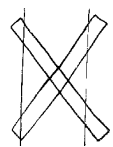
	O3/2/1	Horn, with baldric, flat opening Horn mit Kordel, flache Mündung Cor avec cordelette, bouche simple Cuerno con cuerda, boca simple Corno con cordicella, bocca piatta Горн с перевязью, плоский раструб	
	O3/2/2	Horn, with baldric, round opening Horn mit Kordel, Kreismündung Cor avec cordelette, bouche ronde Cuerno con cuerda, boca redonda Corno con cordicella, bocca rotonda Горн с перевязью, круглый раструб	
	O3/2/3	Horn, with baldric, oval opening Horn mit Kordel, ovale Mündung Cor avec cordelette, bouche ovale Cuerno con cuerda, boca ovalada Corno con cordicella, bocca ovale Горн с перевязью, овальный раструб	
	O3/2/4	Horn, with baldric, and accessory sign(s) Horn mit Kordel und Beizeichen Cor avec cordelette et signe(s) accessoire(s) Cuerno con cuerda y signo(s) accesorio(s) Corno con cordicella e segni accessori Горн с перевязью и аксессуарами	
	O3/3	Bugle Bügelhorn Cor à spirale Cuerno espiral Corno da caccia Сигнальная труба	
O4		Clarinet/Oboe Klarinette/Oboe Clarinete/Hautbois Clarinete/Oboe Clarinetto/Oboe Кларнет/гобой	
O5		Trumpet Trompete Trompette Trompeta Tromba Труба	
O6		Violin Viole, Geige, Fiedel Violon Violino Скрипка	
O7		Bagpipe Dudelsack Cornemuse Cornemusa Cornamusa Волынка	
O8		Lyra Leier Lyre Lira Лира	

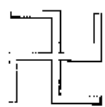
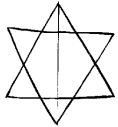
O9		Harp Harfe Harpe Арпа Арпа Арфа	
O10		Lute Laute Luth Laud Liuto Лютя	
P		Containers Gefäße Vases, emballages Vasos, recipientes Vasi, recipienti Сосуды	
P1		Barrel Fass Tonneau Tonel Botte Бочка	
	P1/1	Barrel Fass Tonneau Tonel Botte Бочка	
	P1/2	Keg, with cord Lâgel, mit Seil Baril, avec corde Barril, con cuerda Barilotto con corda Бочоноа с веревкой	
P2		Basket Korb Corbeille Cesto Cesto Корзина	
P3		Beaker, chalice, monstrance Becher, Kelch, Monstranz Coupe, gobelet, ostensorio Cubilete, copa, ostensorio Coppa, calice, ostensorio Бокал, кубок, дароносица	
P4		Bottle Flasche Bouteille Botella Bottiglia Бутылка	
P5		Bucket, vessel Kessel, Kübel Cuve, seau Tina, sello Tino, secchio Котел, чан	

P6		Jug, pot, vase, jar Krug, Kanne, Vase Pot, channe, vase Pote, jarro, vaso Boccale, brocca, vaso Кувшин, кружка, ваза	
	P6/1	Pot, without handle Krug ohne Henkel Pot sans anse Pote sine ansa Boccale senza manico Кувшин без ручки	
	P6/2	Pot, with one handle Krug mit einem Henkel Pot avec une anse Pote con una ansa Boccale con un manico Кувшин с одной ручкой	
	P6/3	Pot, with two handles Krug, zweihenklig Pot avec deux anses Pote con dos ansas Boccale con due manici Кувшин с двумя ручками	
P7		Mortar Mörser Mortier Mortero Mortaio Ступка	
P8		Flower-pot Blumenvase, Blumentopf Pot de fleurs Pote de flores Vaso da fiori Цветочная ваза, цветочный горшок	
P9		Bee-hive Bienenkorb Ruche Colmena Arnia Улей	
Q		Miscellaneous objects Vermischte Gegenstände Objets divers Objetos diversos Oggetti assortiti Смешанные предметы	
Q1		Bale of goods Warenballen Ballot Fardo Balla Тюк товаров	
Q2		Rod, whip Rute Verge Vara Verga Прут, кнут	

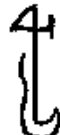
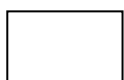
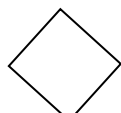
Q3		Tassel Troddel Houppé Borla Nappa Кисть (украшение)	
R		Insignia of rank, mace, sceptre, jewellery Rangabzeichen, Stäbe, Schmuck Insignes de rang, batons, bijoux Insignia de rango, cetro, joya Insegne di rango, scettri, gioielli Цнак различия, посох, украшение	
R1		Crook, bishop's crosier Bischofsstab Crosse Cayado Pastorale Епископский посох	
	R1/1	Shepherd's crook (whole) Krummstab (ganz) Crosse (entière) Cayado (entero) Pastorale (intero) Епископский посох (целый)	
	R1/2	Bishop's crosier Krümme Crosse (courbe) Cayado curvo Pastorale ricurvo Изгиб епископского посоха	
	R1/3	Basle crosier Baselstab Crosse de Bâle Cayado de Basilea Pastorale di Basilea Базельский посох	
R2		Cardinal's hat Kardinalshut Chapeau de cardinal Capelo cardenalicio Cappello cardinalizio Кардинальская шапка	
R3		Crown Krone Couronne Corona Corona Корона	
	R3/1	Crown without arches Krone ohne Bügel Couronne sans arches Corona sin arcos Corona senza archetti Корона без арки	
	R3/2	Crown with arches, tall Krone mit Bügel, schmal Couronne avec arches, étroite Corona con arcos, forma estrecha Corona con archetti, allungata Корона с аркой, узкая	

	R3/3	Crown with arches, wide Krone mit Bügel, weit Couronneavec arches, large Corona con arcos, forma ancha Corna con archetti, larga Корона с аркой, широкая	
R4		Imperial orb Reichsapfel Globe impérial Globo imperial Globo imperiale Держава	
R5		Mitre (bishop's or abbot's hat) Mitra (Bischofs- oder Abtsmütze) Mitre (d'évêque ou abbé) Mitra Mitra (di vescovo o abate) Митра (архиепископа или аббата)	
R6		Ring Ring Anneau, bague Anillo Anello Кольцо	
R7		Sceptre Szepter Sceptre Cetro Scettro Скипетр	
R8		Crown (papal) Papstkron, Tiara Tiare (pape) Tiara Tiara (papale) Папская корона, тиара	
R9		Wreath, garland Kranz Couronne, guirlande Corona, ghirlanda Corona, ghirlanda Венец	
R10		Hat of Liberty (Phrygian bonnet) Freiheitsmütze (phrygische Mütze) Bonnet de liberté (phrygien) Gorra de libertad (frigia) Cappello della libertà (Berretto frigio) Шутовской колпак (фригийский колпак)	
R11		Fasces Rutenbündel, Likatorenbündel Faisceau Fasces Fascio littorio Фасция, пучок прутьев с секирой	
S		Religious or magic symbols and signs Religiöse oder magische Symbole und Zeichen Signes religieux ou magiques Signos religiosos o mágicos Simboli e segni religiosi o magici Религиозные или магические символы и знаки	

S1		Cross Kreuz Croix Cruz Croce Крест	
	S1/1	Egyptian cross (Ankh) Henkelkreuz (ägypt. Kreuz, Anch) Croix égyptienne (ankh) Cruz egípcia Croce egizia (croce ansata, ankh) Египетский крест	
	S1/2	Forked cross Schächerkreuz Croix fourchée (pairle) Cruz ahorquillada Croce biforcata Раздвоенный крест	
	S1/3	Greek cross Griechisches Kreuz Croix grecque Cruz griega Croce greca Греческий крест	
	S1/4	Greek wide-edged (cloverleaf, anchor, crook) cross Griechisches, breitrandiges (Kleeblatt-, Anker-, Krücken-) Kreuz Croix tréflée, potencée, ancrée Cruz trilobulada, potenciada, anclada Croce greca larga (croce quadrifogliata, ancorata, potenziata) Греческий с широкими краями (клевер-, якорь-, крюк-) крест	
	S1/5	Latin cross Passionskreuz Croix latine Cruz latina Croce latina Латинский крест	
	S1/6	Lorraine cross Lothringerkreuz Croix de Lorraine Cruz lorena Croce di Lorena Лотарингский крест	
	S1/7	Papal cross Papstkreuz Croix papale Cruz papal Croce papale Папский крест	
	S1/8	St. Andrew's cross Andreaskreuz Croix de St. André Cruz San Andrés Croce di Sant'Andrea Андреевский крест	
	S1/9	St. Anthony's cross (Tau) Antoniuskreuz (Tau) Croix de St. Antoine (Tau) Cruz en Tau (de San Antonio) Croce di Sant'Antonio (Tau) Крест Святого Антония (Тай)	

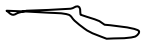
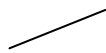
	S1/10	Swastika Hakenkreuz Croix gammée Cruz gamada Croce uncinata Свастика	
S2		Knot Knoten Noeud Nudo Nodo Узел	
	S2/1	Knot in a rope/string Knoten in Seil/Schnur Noeud dans une corde/ficelle Nudo en una cuerda Nodo in una corda/cordoncino Узел на веревке/шнуре	
	S2/2	Quatrefoil knot Vierpassknoten Noeud quadrifolié Nudo cuadrifolio Nodo quadrifogliato Четырех листый узел	
	S2/3	Square knot Quadratknöten Noeud carré Nudo cuadrado Nodo quadrato Квадратный узел	
S3		Hermes cross (single; in compositions: see trademarks) Hermesvier (allein; in Zusammensetzungen siehe Handelsmarken) Chiffre hermétique (quatre) seul (en compositions cf. marques de commerce) Cifra hermética (cuatro), sola (en composición, cf. marcas de comercio) Croce di Ermete (quattro), sola (in composizione, v. marchi di commercio) Крест Гермеса (один; в композиции см. товарные знаки)	
S4		Hexagram, Star of David (see also «Star») Davidsstern, Hexagramm (siehe auch «Stern») Hexagramme, Etoile de David (cf. aussi «Etoile») Hexagrama (estrella de David) (cf. también «estrella») Stella di David, esagramma (v. anche «stella») Звезда Давида, шестиконечная звезда (см. также «Звезда»)	
S5		Pentagram (see also «Star») Pentagramm, Drudenfuss (siehe auch «Stern») Pentagramme (cf. aussi «Etoile») Pentagrama (cf. también «estrella») Pentagramma (v. anche «stella») Пятиконечная звезда, пентаграмма (см. также «Звезда»)	
S6		Nimbus Nimbus («Heiligenschein») Nimbe, auréole Nimbo, aureola Nimbo, aureola Нимб, («Венец»)	
S7		Freemasonry's signs Freimaurersymbole Signes de la Franc-Maçonnerie	

		Signos masónicos Simboli massonici Масонский символ	
T		Heraldry; Coat of arms; mason's marks; merchant's marks Heraldik; Wappen; Steinmetzzeichen; Handelsmarken Héraldique; armoiries; marques de tailleurs de pierre ou de commerce Heráldica, escudos, marcas de talladores de piedra o comercio Araldica; Stemmi; Simboli degli scalpellini; Marchi di commercio Геральдика; герб; масонские знаки; торговые знаки	
T1		Coat of arms Wappen Armoiries Escudos Stemmi Герб	
	T1/1	Coat of arms (non identified) Wappen (unbestimmt) Armoiries (non identifiées) Escudos (no identificables) Stemmi (non identificabili) Герб (неопределенный)	
	T1/2	Coat of arms (identified; in alphabetical order according to countries, towns and families) Wappen (bestimmt; in alphabetischer Reihenfolge nach Ländern, Städten und Geschlechtern) Armoiries (identifiées; par ordre alphabétique selon pays, villes et familles) Escudos identificables, por orden alfabético según países, ciudades y familias Stemmi (identificabili; in ordine alfabetico secondo paese, città e famiglie) Герб (определенный; в алфавитном порядке по странам, городам и семьям)	
T2		Flag Fahne Drapeau Banderas Bandiera Флаг	
	T2/1	Flag (empty) Fahne (leer) Drapeau (vide) Bandera (vacía) Bandiera (vuota) Флаг (пустой)	
	T2/2	Flag (non identified) Fahne (unbestimmt) Drapeau (non identifié) Bandera (no identificable) Bandiera (non identificabile) Флаг (неопределенный)	
	T2/3	Flag (identified; in alphabetical order according to countries, towns and families) Fahne (bestimmt; in alphabetischer Reihenfolge nach Ländern, Städten und Geschlechtern) Drapeau (identifié; par ordre alphabétique selon pays, villes et familles) Bandera identificable, por orden alfabético según países, ciudades y familias	

		Bandiera (identificabile; in ordine alfabetico secondo paese, città e famiglie) Флаг (определенный; в алфавитном порядке по странам, городам и семьям)	
T3		Mason's or merchant's marks Steinmetzzeichen, Handelsmarke Marques de tailleurs de pierre, ou de marchands Marcas de talladores de piedra o de comercio Simboli degli scalpellini o marchi di commercio Масонские или торговые знаки	
	T3/1	Mason's or merchant's marks without Hermes cross Steinmetzzeichen, Handelsmarke ohne Hermesvier Marques de tailleurs de pierre ou de marchands sans le «Quatre de chiffre» (4) Marcas de talladores de piedra o comercio sin cifra hermética (cuatro) Simboli degli scalpellini o marchi di commercio senza Croce di Ermete (quattro) Масонские или торговые знаки без креста Гермеса	
	T3/2	Mason's or merchant's marks with Hermes cross Steinmetzzeichen, Handelsmarke mit Hermesvier Marques de tailleurs de pierre ou de marchands avec le 'Quatre de chiffre' (4) Marcas de talladores de piedra o comercio con cifra hermética (cuatro) Simboli degli scalpellini o marchi di commercio con Croce di Ermete (quattro) Масонские или торговые знаки с крестом Гермеса	
U		Geometrical figures Geometrische Zeichen Figures géométriques Figuras geométricas Figure geometriche Геометрические фигуры	
U1		Circle Kreis Cercle Círculo Cerchio Круг	
U2		Rectangle Rechteck Rectangle Rectángulo Rettangolo Прямоугольник	
U3		Rhomb Rhombus Losange Rombo Rombo Ромб	
U4		Square Quadrat Carré Cuadrado Quadrato Квадрат	
U5		Triangle Dreieck Triangle	

		Triangulo Triangolo Треугольник	
V		Numbers; Numerals Zahlen, Ziffern Nombres, chiffres Números, cifras Numeri, cifre Числа, цифры	
V1		Roman numerals (in order of increasing values) Römische Ziffern (nach aufsteigenden Zahlwerten) Chiffres romains (par ordre croissant) Números romanos en orden ascendente Numeri romani (in ordine crescente) Римские цифры (в порядке возрастания значений)	
V2		Arabic numbers/numerals (in order of increasing values) Arabische Ziffern (nach aufsteigenden Zahlwerten) Chiffres arabes (par ordre croissant) Números arabes en orden ascendente Numeri arabi (in ordine crescente) Арабские цифры (в порядке возрастания значений)	
W		Individual letters Einzel-Lettern Lettres isolées Letras aisladas Lettere singole Одиночные буквы	
W1		Letters — except gothic P — in alphabetical order; first capitals, then lower case Einzel-Letter, ausser Fraktur-P — in alphabetischer Reihenfolge; erst Versalien, dann Kleinbuchstaben Lettres isolées, sauf lettre P gothique, par ordre alphabétique; en premier les majuscules, puis les minuscules Letras aisladas — excepto la P gótica en orden alfabético, primero mayúsculas, despues minúsculas Lettere, esclusa P gotica, in ordine alfabetico; prima maiuscole, poi minuscole Одиночные буквы кроме готической P - в алфавитном порядке; сначала прописные буквы, затем строчные	
W2		Gothic letter P Fraktur-P Lettre P gothique Letra P gótica Lettera P gotica Готическая буква P	
	W2/1	Gothic letter P without forked stem Fraktur-P ohne Gabelfuss Lettre P gothique sans tige fourchée Letra P gotica sin pie bifurcado Lettera P gotica senza piede biforcuto Готическая буква P без раздвоенного основания	
	W2/2	Gothic letter P with forked stem, turned outwards Fraktur-P mit Gabelfuss, nach aussen gespreizt Lettre P gothique avec tige fourchée, tournée vers l'extérieur Letra P gótica con pie bifurcado, curvo hacia el exterior Lettera P gotica con piede biforcuto incurvato verso l'esterno Готическая буква P с раздвоенным основанием, направленным наружу	

	W2/3	Gothic letter P with forked stem, turned inwards Fraktur-P mit Gabelfuss, nach innen gekrümmt Lettre P gothique avec tige fourchée, tournée vers l'intérieur Letra P gótica con pie bifurcado, curvo hacia el interior Lettera P gotica con piede biforcuto incurvato verso l'interno Готическая буква Р с раздвоенным основанием, направленным внутрь	
X		Monograms; abbreviations with letters Monogramme; Abkürzungen mit Lettern Monogrammes; abréviations par lettres Monogramas, abreviaturas con letras Monogrammi, abbreviazioni con lettere Монограммы; сокращения с буквами	
X1		Monograms, abbreviations with letters in alphabetical order according to the first letter occurring; first capitals, then lower case Monogramme und Abkürzungen in alphabetischer Reihenfolge der ersten Letter; erst Versalien, dann Kleinbuchstaben Monogrammes et abréviations par lettres, par ordre alphabetique de la première lettre; e premier les majuscules, puis les minuscules Monogramas por orde alfabético de la primera letra, primera las mayúsculas, desues las minúsculas Monogrammi e abbreviazioni in ordine alfabetico della prima lettera; prima maiuscole, poi minuscole Монограммы и сокращения в алфавитном порядке первых букв, сначала прописные буквы, затем строчные	
X2		Special monograms/ciphers Spezielle Monogramme und Letternverbindungen Monogrammes chiffres spéciaux Monogramas y cifras especiales Monogrammi e caratteri speciali Специальные монограммы/сочетания букв	
	X2/1	IHS IHS IHS IHS IHS IHS	
	X2/2	C C C C C C	
	X2/3	Double C Doppel-C C double C doble Doppia C Двойная C	
	X2/4	GR (Royal cipher) GR GR GR GR GR	

	X2/5	FR FR FR FR FR FR	
	X2/6	FWR FWR FWR FWR FWR FWR	
Y		Names; words in full; in alphabetical order according to the way the name is written beginning with the first part; first capitals, then lower case Namen; Wörter ausgeschrieben; in alphabetischer Reihenfolge des ersten Namens/Wortes; erst Versalien, dann Kleinbuchstaben Noms; mots en entier; par ordre alphabétique du premier nom/mot; en premier les majuscules, puis les minuscules Nombres, palabras completas, por orden alfabético del primer nombre, primero las mayúsculas, después las minúsculas Nomi; Parole, completi: in ordine alfabetico dal primo nome/parola; prima maiuscole, poi minuscole Имена; слова полностью; в алфавитном порядке написания имени, начиная с первой части; сначала прописные буквы, затем строчные	
Z		Unclassifiable watermarks Wasserzeichen, nicht klassifizierbar Filigranes non classifiables Filigranas inclasificables Filigrane, non classificabili Неклассифицированные водяные знаки	
Z1		High, narrow forms Hohe, schmale Formen Forme haute, étroite Forma alta, estrecha Forme allungate, strette Высокие, узкие форма	
Z2		Wide, low forms Breite, niedere Formen Forme basse, large Forma baja, ancha Forme basse, larghe Широкие, низкие формы	
Z3		Wire lines, straight Drahtlinien, gerade Lignes droites Lineas derechas Linee diritte Линии из проволоки, прямые	
Z4		Wire lines, curved Drahtlinien, gebogen Lignes courbées Lineas curvas Linee curve Линии из проволоки, изогнутые	